

INSIDE:

- The shots heard 'round the world 10 years ago — page 2.
- A tale of two cities: Donetsk and Lviv — page 6.
- Kurbas Theater plans new American tour — page 12.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIX

No. 3

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JANUARY 21, 2001

\$1/\$2 in Ukraine

Funeral of Heorhii Gongadze is delayed

by Yarema Bachynsky

Special to *The Ukrainian Weekly*

KYIV — The mother of journalist Heorhii Gongadze, who went missing on September 16 and whose beheaded body was identified through DNA testing has decided to put off plans for immediate burial of her son's body until further tests are conducted and the missing head is found.

On January 16, addressing Parliament during hearings on the state of the Ukrainian information space, Lesia Gongadze brought tears to the eyes of many in the audience as she pleaded for answers that have not been forthcoming from Ukraine's procurator general and law enforcement officials handling the Gongadze case.

"I and my family have been pressured to bury [Mr. Gongadze's] body in Lviv. They have told me that a plane is ready and there's a spot at the Lykachiv Cemetery," said Mrs. Gongadze in television reports from the Parliament. "But I am the mother and I need to know whose body I am laying to rest," she continued.

Mrs. Gongadze's statement came after Procurator General Mykhailo Potebenko, who last week in Parliament announced that there was a 99.6 percent probability that the Tarascha corpse discovered on November 2, 2000, did indeed belong to the missing Mr. Gongadze, changed his mind and signaled he was willing to release the body to Mrs. Gongadze and Myroslava Gongadze, the late journalist's wife. Earlier Mr. Potebenko had refused to release the corpse on the grounds that the DNA test results had not confirmed its identity with sufficient certainty.

Apart from the question of whether the burial of a headless body accords with Christian religious practice, an issue raised by Lesia Gongadze in the past week, there is a legal question that may lie behind the decision of the Gongadze family to put off burial for the time being.

According to Ukrainian law, if there is no official confirmation by investigators that a body belongs to a particular individual, the procurator's office is not required to continue with a murder investigation, regardless of whether or not they release a body for burial. Mr. Potebenko has not made such an official determination and claims that a number of persons have seen Mr. Gongadze alive since September 16, 2000, the day of his disappearance.

Local law also gives a victim's relatives the right to demand additional forensic testing by investigators on the bodies of deceased kin, and Lesia Gongadze said she would demand that a full battery of tests be conducted on Mr. Gongadze's body.

Meanwhile, the Lavrynovych Committee, the ad hoc parliamentary group charged with investigating the Gongadze case, was slated to interview Health Ministry officials involved in the

matter and experts who have said that they were subjected to pressure by law enforcement bodies to moderate their findings.

Svitlana Karmeliuk, a DNA expert working in the official investigation, has said that police personnel had broken into her home and tried confiscating her international travel passport. The Internal Affairs Ministry had refuted these charges, saying that Mrs. Karmeliuk's passport contained errors and that agents sent to her apartment were only trying to help correct these errors.

The case of Mr. Gongadze, former publisher of *Ukrainska Pravda*, an Internet periodical known for publishing investigative reports on high-level official corruption and shady dealings, and not for its love of President Leonid Kuchma, shows no signs of abating.

It was on November 28, 2000, that National Deputy Oleksander Moroz made public an audiotape that appeared to implicate Mr. Kuchma and top law enforcement officials in Mr. Gongadze's disappearance. That tape and subsequent revelations have sparked an uproar within Ukraine and have caught the attention of the West and international human rights and journalists' organizations such as

(Continued on page 3)

Verkhovna Rada hearings focus on Ukrainian information space

by Yarema A. Bachynsky

Special to *The Ukrainian Weekly*

KYIV — Ukraine's information space was the subject of hearings in the Verkhovna Rada on January 16. National deputies, government officials, experts and others gave their assessment of the state of affairs, demonstrating that the policy debate over what Ukrainians read, listen to and watch is shifting into high gear.

"It is no secret to anyone that the state of freedom of speech is unsatisfactory," Interfax-Ukraine quoted Oleksander Zinchenko, the head of Parliament's Committee on Information and Freedom of Expression. Mr. Zinchenko harshly criticized state authorities for attempts to impose political censorship on the national, oblast and local levels. Among periodicals that have been subjected to harassment by fiscal, law enforcement and other bodies are the newspapers *Silski Visti*, *Polityka*, *Svoboda* and *Pravda Ukrainy*, all Kyiv-based nationally distributed publications. The latter's editor, Oleksander Horobets, was arrested, jailed on trumped-up charges of rape and released only after a court battle that concluded with a determination that the charges against him were baseless.

"Virtually all cases of pressure upon mass media and journalists are in fact illegal," continued Mr. Zinchenko, listing a number of journalists whose killings over the years of Ukraine's independence have remained unsolved. These include the late editor of *Vechernaya Odesa* Borys Derevianko, fatally shot in 1997; journalist and National Deputy Vadym Boyko, who went missing and whose body has not been found; *Kievskiy Viedomosti* reporter Petro Shevchenko, found hanged in 1998 in a Kyiv apartment; and Heorhii Gongadze, who went missing on September 16, 2000, and whose beheaded corpse was apparently identified last week through DNA analysis.

Parliamentary Assembly of the Council of Europe member Andrzej Urbanczyk, who took part in the Verkhovna Rada hearings, said that PACE is particularly concerned about government pressure on the media, particularly in light of the Gongadze matter. "Freedom of speech should not be given away or held ransom by fire inspectors or tax officials," said Mr. Urbanczyk.

The hearings took on a somber tone when Mr. Gongadze's mother, Lesia Gongadze, addressed those gathered with a

(Continued on page 10)

Orthodox and Catholic faithful commemorate Chornobyl closing

by Helen Smindak

NEW YORK — Hundreds of worshippers of the Ukrainian Orthodox and Ukrainian Catholic faiths crowded St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in Manhattan on Sunday, January 14, for a special prayer service commemorating the closing of the Chornobyl nuclear power plant.

Archbishop Antony, head of the Ukrainian Orthodox Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of U.S.A., and Bishop Basil Losten of the Stamford Eparchy of the Ukrainian Catholic Church, concelebrated the solemn moleben. Both prelates recalled the horrifying effects of the Chornobyl explosion on Ukraine and prayed that the nation would never again be visited by devastation.

The main speaker, Ihor Sybiha, vice-consul of Ukraine's Consulate General in New York, said the act of closure "marked the termination of an object that has entered into history as the greatest techno-genic catastrophe with the most terrifying consequences ... a catastrophe that equals such destructive cataclysms as Pompeii and Hiroshima, affecting almost 3.5 million people and 10 percent of our land, necessitating the evacuation of 160,000 people from their homes, and already costing the

country \$130 million."

Assisting clergy included the Rev. Mitrai Dubovici of the Stamford Eparchy, the pastors of Ukrainian Orthodox parishes in New York City — the Rev. John Lyszyk, St. Vladimir's Cathedral; the Rev. Todor Mazur, Holy Trinity Cathedral; and Rev. Andrei Kulyk, All Saints' Church — as well as

Hieromonk Swiatoslaw, Very Rev. Serhiy Neprel, Protodeacons Volodymyr Zelinsky and Ireneusz Dziadyk, and seminarians of the Ukrainian Orthodox Consistory in South Bound Brook, N.J.

The Dumka Chorus of New York, directed by Vasyl Hrechynsky, sang the responses.



Yaroslav Kulynych

Archbishop Antony (center) and Bishop Basil Losten concelebrate a moleben at St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral in New York marking the closing of the Chornobyl nuclear power plant in Ukraine.

ANALYSIS

Ten years ago in Lithuania: shots heard 'round the world

by Paul Goble
RFE/RL Newsline

The date January 13 marks the 10th anniversary of an event that changed the world. On that day in 1991 Soviet troops fired into a crowd surrounding the Vilnius television tower. But they did more than kill 14 Lithuanian demonstrators: they destroyed three assumptions that underlay what many in both Moscow and the West saw as the emerging post-Cold War world.

First, this shooting and the reaction of Lithuanians to it suggested something that many had thought impossible: that Lithuania and its two Baltic neighbors, Estonia and Latvia, were in fact going to be able to escape from Soviet occupation and recover their national independence within a short period of time.

Second, the Vilnius shooting pointed to something many had assumed could not happen: that the East European revolutions of 1989, revolutions that ended Soviet domination of that region, could and would spread via a Baltic bridge into the Soviet inner empire, leading to its disintegration and to the appearance of 12 new countries on the map of the world.

And third, it demonstrated something many world leaders were unwilling to acknowledge: that Soviet President Mikhail Gorbachev was not prepared either to negotiate in good faith with the ever-growing number of popular movements his policies had allowed to emerge or to reimpose order through the massive application of force.

None of these developments or conclusions was immediately apparent either in Moscow or in Western capitals, both of which were focused on the imminent start of Operation Desert Storm against Iraq's invasion of Kuwait. But those developments meant that the unthinkable became the conventional wisdom, and the impossible was transformed into the achieved.

A week before the shootings, on January 6, 1991, Mr. Gorbachev had dispatched Soviet security forces into Armenia, Moldavia [today known as Moldova], western Ukraine and the three Baltic republics to purportedly enforce Soviet military draft laws, but, in fact, as a show of force against the pro-independence and anti-Moscow political movements in all six places.

Throughout the following week, tensions between these Soviet troops and the populations they had been sent to control continued to rise, nowhere more sharply than in Lithuania. Then, on Saturday night, January 13, Soviet soldiers fired into the crowd in the Lithuanian capital, and that country's leader, Vytautas Landsbergis, became convinced that Gorbachev planned to kill or imprison his entire government.

Soviet documents released later showed that such were in fact Moscow's intentions, but the kind of crackdown Mr. Landsbergis feared did not happen. On the one hand, one group of Soviet troops lost its way – it hadn't been supplied with the necessary maps – and never made it to the Parliament building where

the Lithuanian government was rapidly assembling a crowd. Moreover, the presence of Western journalists and diplomats in the Parliament building guaranteed that any such action would be reported to the entire world.

And, on the other hand, the Lithuanians showed a resolve that Soviet commanders were apparently not prepared to challenge, and Western leaders reacted sufficiently forcefully to convince President Gorbachev that, despite all the understanding these governments had shown to him, they would find it very difficult to deal with Moscow were there to be a Soviet version of Tiananmen Square in the Baltic countries.

After Soviet troops fired on the crowd, the people did not disperse as many might have expected. Instead, they began to sing an old Lithuanian hymn, and thousands of Lithuanians rushed to parliament square as a sign to Moscow that it would have to be prepared to kill far more than 14 of Lithuania's citizens if it wanted to block that country's national movement.

Furthermore, even though Western leaders were working closely with Mr. Gorbachev in the international alliance against Iraq's Saddam Hussein, most of them were appalled by what the Soviet leader had done or at least was associated with. As he traveled to the Middle East for the last round of pre-war talks, United States Secretary of State James Baker spoke for many when he issued from his airplane a tough statement condemning what Moscow had done in Vilnius.

The events in Vilnius suggested that, despite 50 years of Soviet occupation, Estonia, Latvia and Lithuania had remained part of Europe and were thus in a position to become the bridge over which the ideas of the 1989 revolutions in Eastern Europe spread into the Soviet Union.

A few Soviet officials understood this – including Mr. Gorbachev's reformist advisor Aleksandr Yakovlev – and hoped to allow the Baltic republics to go their own way much as the East Europeans had. President Gorbachev was unwilling to do that, lest other Soviet republics follow the Baltic lead, but by trying to hold on to them after they had signaled that they wanted to leave, Mr. Gorbachev in fact created a situation in which the Baltic revolution spread to the entire Soviet Union.

And, perhaps most importantly of all, the killings in Vilnius that January night a decade ago and the killings of five Latvians by the Soviet Black Berets in Riga a week later destroyed much of the faith many Soviet citizens and many Western leaders had in President Gorbachev, and ever more of both groups began to ask whether he could in fact succeed in his policy of trying to liberalize the Soviet state.

For many in both places Mr. Gorbachev appeared too willing to rely on a show of force rather than engaging in negotiations with his political opponents, but more unwilling that his predecessors to use the amount of force that might have been necessary to suppress them totally.

Many who reached that conclusion decided that Mr. Gorbachev's days in power were now numbered. Those who

(Continued on page 17)

NEWSBRIEFS

Rada discusses freedom of expression

KYIV – Parliament Chairman Ivan Pliusch on January 16 called on lawmakers to find a “different approach” to the media sphere in Ukraine in order to eliminate censorship. National Deputy Oleksander Zinchenko said the authorities apply “political censorship” in both nationwide and regional media and “manipulate public opinion” through the state-controlled media. Ihor Lubchenko, head of the National Union of Journalists, told the Verkhovna Rada that Ukrainian journalists live with the fear that they may be beaten or even murdered for their professional activities. Communist Deputy Borys Oliinyk said a majority of Ukrainian media outlets either depend on the authorities or “serve the [oligarchic] clans.” Socialist Deputy Oleksander Moroz said honest journalists are a threat to the authorities, adding that there will be no freedom of expression in Ukraine without changing the current ruling regime. (RFE/RL Newsline)

Gongadze's mother complains of pressure

KYIV – Lesia Gongadze, mother of missing journalist Heorhii Gongadze, told the Verkhovna Rada on January 16 that she is being pressured “to agree immediately to the burial of the body” found near Kyiv last year and believed to be her son's. “But I am the mother and want to know whose corpse I am burying,” she added. Mrs. Gongadze called for an additional examination of the body in order to establish the cause of her son's death. (RFE/RL Newsline)

PACE pledges to help evaluate tapes

KYIV – Hanne Severinsen, a rapporteur of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE), pledged PACE's help in making an expert evaluation of the “Moroz tapes,” which caused a political scandal in Ukraine by implicating President Leonid Kuchma in the disappearance of Heorhii Gongadze. “If it turns out that these tapes are authentic, you will have a Watergate in Ukraine,” Ms. Severinsen said, adding that PACE will find an institution to evaluate the original tapes made by Mr. Kuchma's former bodyguard Mykola Melnychenko. The same day, Socialist Party leader Oleksander Moroz said Mr. Melnychenko had eavesdropped on President Kuchma for a total of 300 hours. Mr. Melnychenko told RFE/RL's Ukrainian Service on January 9 that he has taped “dozens of people” in the president's office, adding that those persons can confirm the authenticity of the tapes. Procurator General Mykhailo Potebenko told the Verkhovna Rada the previous day that Mr. Melnychenko's recordings are doctored. (RFE/RL Newsline)

Potebenko refuses to accept tapes

KYIV – Mykhailo Potebenko on January 12 said the tapes recorded by Kuchma's former bodyguard, Mykola Melnychenko, in the presidential office and made public by Socialist Party leader Oleksander Moroz cannot be accepted as evidence in the disappearance case of journalist Heorhii Gongadze, Interfax reported. Mr. Potebenko added that even if international experts confirm the authenticity of the tapes, the Procurator General's Office will not accept them as evidence since they were obtained in an illegal way. According to Mr. Potebenko, Ukraine's legislation allows material to be accepted as evidence only if it was “obtained in a legal way and by appropriate bodies that are authorized to gather information.” (RFE/RL Newsline)

Yulia Tymoshenko is indicted

KYIV – The Procurator General's Office on January 15 formally charged Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko with smuggling Russian gas out of Ukraine with the use of forged documents and for evading taxes. The charges relate to the period in 1996-1997 when Ms. Tymoshenko headed the Unified Energy Systems of Ukraine. Prosecutors placed travel restrictions on Ms. Tymoshenko, preventing her from leaving Kyiv without permission. They linked Ms. Tymoshenko's case with that of former Prime Minister Pavlo Lazarenko, who is accused of large-scale theft and money-laundering. “This is a political reprisal,” Ms. Tymoshenko commented on the charges, adding that they are “a part of the plans of those clans who want to limit my actions aimed at establishing order in Ukraine,” Interfax reported. She said she has sued Procurator General Mykhailo Potebenko because “he is breaking the law and practically destroying people by decree.” (RFE/RL Newsline)

Investigators question Tymoshenko

KYIV – Last week investigators twice interrogated Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko, who is in charge of Ukraine's fuel and energy sector. The Procurator General's Office has charged Ms. Tymoshenko with gas smuggling, document forgery and major tax evasion during her previous job as head of the Unified Energy Systems of Ukraine. Ms. Tymoshenko told the January 13 issue of Zerkalo Nedeli that the charges against her are “absolute nonsense.” However, she added that she is expecting her arrest any moment. Meanwhile, Prime Minister Viktor Yushchenko has warned against politicizing Ms. Tymoshenko's case, adding that she is

(Continued on page 17)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Yearly subscription rate: \$50; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
(ISSN — 0273-9348)

The Weekly:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, January 21, 2001, No. 3, Vol. LXIX

Copyright © 2001 The Ukrainian Weekly

Paul Goble at the time of these events was special adviser on Soviet nationality problems and Baltic affairs at the U.S. State Department in Washington. Today he is the publisher of RFE/RL Newsline.

New Jersey attorney honored for role in slave and forced labor settlements



Stepan Rurik Vitvitsky

At the ceremony honoring Myroslaw Smorodsky are: (from left) Corey and Tania Rakowsky, Serhiy Pohoreltzev, Zoriana and Myroslaw Smorodsky, Olya Smorodsky, and Olya and Erik Matuskiwsky.

by Stepan Rurik Vitvitsky

NEW YORK – Amidst dozens of recent cases – primarily by the Jewish community throughout the world – against countries, corporations and banks that benefitted from Nazi policies and practices during and after the second world war, there has been little mention of other groups who suffered in slave labor camps or as forced laborers, much less of any kind of reparations to them.

However, due in no small part to the work of attorney Myroslaw Smorodsky, this is no longer the case. Mr. Smorodsky worked in conjunction with a number of other legal representatives, who together presented cases on behalf of Nazi victims from several Eastern European nations, among others, Ukraine, Poland and Belarus, that resulted in settlements with Germany and Austria. In their success, Mr. Smorodsky and his colleagues were able to garner acknowledgement, and, thus, incon-

testible evidence, that a variety of different peoples suffered under Nazi oppression.

It was for his work on this case that he was recognized on January 10 by the International Lawyers' Fund of Ukraine, which presented Mr. Smorodsky with its Honorary Gold Medal Award.

During the award ceremony, held at the Consulate General of Ukraine in Manhattan Acting Consul General Serhiy Pohoreltzev read congratulatory letters of thanks not only from the president of the International Lawyers' Fund of Ukraine, Danylo Kourdelchouk, but from Leonid Kuchma, president of Ukraine, as well.

In his letter, Mr. Kourdelchouk stated: "This eminent award is an acknowledgment of your great contributions, namely, of your self-sacrificing work and your indisputable professionalism in this case defending the interests of the Ukrainian community internationally."

After the presentation of the medal, Mr. Smorodsky said, "I'd like to thank President Kuchma for his award, as well as the International Lawyers' Fund of Ukraine for their award," adding that, "Maybe it appears that we did not achieve a great deal by American standards; but what many Ukrainians will now receive, I hope, will be of help to those who are in great need."

The total amount to be distributed among surviving Ukrainian victims of Nazi forced/slave labor is approximately \$1 billion (U.S.). The exact amount will ultimately depend, however, upon the given exchange rates of the German and Austrian currencies at the time of payment.

While thanking those who have recognized his efforts in this matter, Mr. Smorodsky insisted that "the results of this endeavor were not brought about by one person's activities, but rather by those of a group of individuals, including Oleksander Maidanyk, Ihor Lushnikov, Ihor Sharov, Danylo Kourdelchouk and many others, who worked together."

The ceremony was capped off with a cocktail reception.

RFE/RL president condemns efforts at intimidation

WASHINGTON – RFE/RL President Thomas A. Dine on January 12 condemned efforts by people representing themselves as officials of Ukrainian intelligence services to intimidate Radio Free Europe/Radio Liberty in order to influence its coverage of Ukraine.

"In recent days," Mr. Dine said, "people claiming to be Ukrainian intelligence officers have approached members of our Ukrainian Service and threatened reprisals against them and those who rebroadcast our programming in Ukraine if the service does not modify its coverage of Ukrainian political developments."

"Many governments in our broadcast region over the last 50 years have attempted to silence or intimidate us," Mr. Dine said, adding that "we have never been intimidated and will not be intimidated now from providing the kind of accurate and reliable information necessary to support the rise of a free society."

Mr. Dine said that the most recent attempt was especially disturbing because of the political scandal surrounding the death of a reporter in Ukraine last fall and suggestions that President Leonid Kuchma or his staff

may somehow have been involved in that event.

Radio Free Europe/Radio Liberty is a private, international communications service to Eastern Europe and Southeastern Europe, Russia, the Caucasus, Central Asia and the Middle East funded by the United States Congress through the Broadcasting Board of Governors. More than 35 million listeners rely on RFE/RL's news, analysis and current affairs programs to provide a coherent, objective account of events in their region and the world.

Quotable notes

"We are nearing a period of repression and, as soon as Leonid Kuchma extricates himself from this story [the tape scandal], life will become nasty for all of us."

– Ukrainian journalist Tetiana Korobova, who writes for the opposition newspaper Grani, as quoted by Interfax on January 11 and cited by RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report.

Prayer service honors Ukraine's patron saint



Viktor Pobedynsky

KYIV – Representatives of the Ukrainian Greek-Catholic Church and the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate during a joint religious service before the monument to the patron saint of Ukraine, St. Andrew the First-Called Apostle. The prayer service took place on January 5, two days before Christmas is celebrated according to the old Julian calendar, to which the various Ukrainian religious confessions still adhere. Seen on the far left is UGCC Bishop Vasylii, on the far right is UOC-KP Bishop Dymytrii.

Funeral of Heorhii Gongadze...

(Continued from page 1)

Reporters Without Borders, which last week concluded a fact-finding mission to Ukraine and called on Procurator General Potebenko to resign.

Protesters who in December erected a tent town on Independence Square in Kyiv and demanded the resignation of President Kuchma and top law enforcement officials for their alleged role in what is now being called "Gongadzegate," have indicated that they will return to the center of the capital in early February in greater numbers.

In such cities as Kharkiv, Dnipropetrovsk, Mykolaiv, Lviv, Zhytomyr, Chernihiv and Donetsk, tent towns have been set up since the New Year, only to be knocked down by local police or banned by local courts. Organizers of the "Ukraine Without Kuchma" movement have officially registered as a civic movement, and promise to continue their protests until their demands are met.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Visit our archive on the Internet at:
<http://www.ukrweekly.com/>

Chervona Kalyna Plast Fraternity celebrates its 75th anniversary

by Oksana Kuzyszyn

NEW YORK – This year, members of the Plast Fraternity Chervona Kalyna concluded the commemoration of the 75th anniversary of their founding of this well-known and honored Plast group, which originated in Stryi, Ukraine, in 1925.

The history of Chervona Kalyna is closely interlaced with the history of 20th century Ukraine. The goals that the original members established were to foster the traditions and virtues of Ukraine's Kozaks and Sich Riflemen (Ukrainski Sichovi striltsi). As part of their activities, members of Chervona Kalyna made yearly pilgrimages to Makivka to care for the graves of Ukrainian Sich Riflemen who died defending the famous Makivka peak in the Carpathian mountains.

Many of the original members of Chervona Kalyna died while defending Ukraine against its aggressors, while others, during the turmoil of war, left their homeland. After settling in various displaced persons camps in Western Europe, they reorganized as active members of Plast and Chervona Kalyna.

After the war, many Ukrainians settled in the United States, Canada and other countries that welcomed them after the ordeals of immigration and war. In 1950 a new, "younger" branch of Chervona Kalyna was organized in New York, uniting with the older members into one detachment.

During the 75 years since its original inception in 1925 in Stryi, 500 members passed through the ranks of Chervona Kalyna.

None of the original members were fortunate enough to celebrate the 75th anniversary of the detachment. Today, after Ukraine became independent and Plast was again revived after years of Communist occupation, Chervona Kalyna is proud and optimistic to have new, young members in Ukraine who will, it is hoped, carry on the traditions and goals set by the original members.

To commemorate its 75th anniversary, the Chervona Kalyna fraternity decided to make a pilgrimage to Ukraine to honor the deceased Ukrainian Sich Riflemen at Makivka and to celebrate this milestone with its new members in Ukraine. This was an unforgettable experience for all those who participated, and created a new bond between the group in the diaspora and the young members in Ukraine. Together they pledged to continue carrying the Chervona Kalyna standard upon which is engraved "We will not dishonor the Ukrainian land."

On December 3, 2000, Chervona Kalyna concluded its 75th anniversary cel-



Chervona Kalyna members with their wives and widows of deceased members. Seated in the center is Dr. Iryna Padoch, widow of one of the fraternity's founding members, Dr. Jaroslaw Padoch.

bration in New York, in the headquarters of the Plast Foundation along with many invited guests representing Ukrainian organizations, the Plast hierarchy, Plast groups and friends of Chervona Kalyna.

The program was opened by the head of the Chervona Kalyna detachment, Ihor Dekajlo. He greeted all present, especially the widow of one of the fraternity's founding members, Dr. Iryna Padoch; Evstachia Hojdysch (a distinguished member of Plast and a great supporter of Chervona Kalyna sports camps); Dr. Ivan Sierant, the president of the Ukrainian Sports Club; Olha Kuzmowycz, a long-time Plast activist and presently a member of Svoboda's editorial board; Chrystyna Nawrocky, an active member of Plast and the Ukrainian community (former longtime member of the Chervona Kalyna debutante ball committees); Kornel Wasylyk, representing the Ukrainian American Youth Association (SUM); Jaroslaw Fedun; president of the Clifton branch of the Self-Reliance Federal Credit Union; Dr. Bohdan Kekish, president, and Jaroslaw Oberyshyn, CEO and treasurer, of the Self-Reliance (N.Y.) Federal Credit Union; Dr. Taras Hunczak, historian and activist in the diaspora and Ukraine; and Mychajlo Sawyckyj, representative of the Plast Foundation board of directors.

Also present were representatives of various Plast groups: Jurij Ferencevych and Wolodymyr Hnatiuk represented the Burlaky, Nina Samokish represented Verkhovynky, Oresta Pilecka-Fedyniak arrived from Chicago to represent Pershi Stezhi, Lida Prokop Artymyshyn represented Spartanky and Bohdanka Tytla, who represented the new head of the Supreme Plast Bulava, Jaroslawa Rubel. Also present was Ludmyla Darmohraj, the former head of the Bulava. Chief Scout Lubomyr Romankiw and Marijka Helbig of Scope Travel, who arranged the Chervona Kalyna trip to Ukraine.

The master of ceremonies, Orest Kebalo, introduced the keynote speaker, Ivan Luhechko, who presented a very thoughtful and informative summary of the founding of Plast in Ukraine in 1911 and a short history of Chervona Kalyna from its inception in 1925 to the present. After this, the audience was entertained by a duet of very young singers from Ukraine, performing under the name Chereshenky, who sang five songs.

At the conclusion of the first part of the program, the pastor of St. George Ukrainian Catholic Church in New York, the Rev. Lavrentij Lavryniuk, offered in a prayer before the buffet lunch.

In the second part of the program, Mr.

Kebalo read some of the greetings that has arrived on this occasion from various organizations and Plast groups. After this, the Chief Scout Romankiw expressed his thoughts on the occasion, as did Mr. Wasylyk, speaking on behalf of SUM.

Everyone waited in anticipation for the last part of the program: the viewing of a video from the Chervona Kalyna trip to Ukraine, especially the detachment's ascent of Makivka, the panakhyda (requiem service) that took place there and the swearing in of new members from Ukraine, as well as the group's visit to the village of Koniukhiv, where they paid their respects and prayed at the monuments of its deceased member, Oleksa Hasyn-Lytsar.

Also viewed was the commemorative dinner in Stryi, where all Chervona Kalyna members from Ukraine and the group from the United States were present, as were many invited guests from the Stryi municipal government and other organizations.

The memorable afternoon ended with a prayer offered by the Rev. A. Kulyk of All Saints Ukrainian Orthodox Church in New York. Those present left the festivities on an optimistic and hopeful note, as the ideals set forth by the founding members of Chervona Kalyna 75 years ago in Ukraine are now revived in free and independent Ukraine.

The Ukrainian Weekly Press Fund: December 2000

Amount	Name	City							
150.00	Z. Majuk	Capitola, Calif.		Wolodymyr and Larysa Hnatiuk	Warren, Mich.	Joe Stecewycz	Groton, Mass.		
				Alexander Kalinowski	Woodbridge, Va.	Peter Stefanow	Worcester, Mass.		
				Oleh Mahlay	Hinckley, Ohio	Alexander Strilbyckyj	Fort Wayne, Ind.		
100.00	George Z. Lewycky and Nila Marie Gerus (in memory of Roman Lewycky)	Rahway, N.J.		Vera and Alexander Pokora	Pickerington, Ohio	Ihor Tomkiw	Toronto, Ontario		
	Rostyslaw Jarema Lewyckyj	Carrboro, N.C.	10.00	Marusia and Myron Antoniw	Cleveland, Ohio	Stephan Woroch	West Orange, N.J.		
	Jaroslav and Vera Kryshalsky	Forest Hills, N.Y.		Michael Berezowski	Haddonfield, N.J.	Sonia Wowk	Windham, N.Y.		
				John Bortnyk	Forked River, N.J.	Walter Zador	Las Vegas, Nev.		
85.00	Sputnik Global Telecom	Des Plaines, Ill.		Jaroslaw Bylen	Chicago, Ill.	5.00	Walter Bilyk	Jersey City, N.J.	
				Marijka DeBlieu	Stockton, N.J.		Merle and Bonnie Jurkiewicz	Toledo, Ohio	
50.00	Slava Bailey	Westport, Conn.		Emilia Dziuba	Buffalo, N.Y.		Iouri Lazirko	Clifton, N.J.	
	Pearl Dent	Danbury, Conn.		Michael and Alice Haritan	Pittsburgh, Pa.		Joseph Sachno	Lookout Mountain, Ga.	
	Ulana Baransky Bendixon	Chicago, Ill.		Lonhyn Jasinskyj	San Bruno, Calif.		4.00	Ala RudnitskyBudd	East China, Mich.
40.00	Joseph B. and Martah T. Mazuryk	Danville, Calif.		Natalia Kassaraba	Peabody, Mass.				
35.00	Irena Zabytko	Apopka, Fla.		Albert Kipa	Allentown, Pa.				
30.00	Nadia Haftkowycz	Wethersfield, Conn.		Adrian Krawczeniuk	Old Greenwich, Conn.				
25.00	Andrew Czomiak	Naples, Fla.		Eustachius Krawczuk	Northport, Fla.				
	Roman and Victoria Maksimowich	Warren, Mich.		Theodore Kuzio	Granby, Conn.				
	Orest and Judy Tataryn	San Jose, Calif.		Stephen Nykorchuk	Pittsfield, Mass.				
20.00	Columbia University	New York, N.Y.		Elias Petryk	Perkasie, Pa.				
	Jerry Handzy	Maple Glen, Pa.		Peter Rudy	Toms River, N.J.				
				Olena Saciuk	San German, Puerto Rico				
				W. Sirskyj	Waterloo, Ontario				

Total: \$1,259.00

SINCERE THANKS TO ALL CONTRIBUTORS TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND. THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND IS THE SOLE FUND DEDICATED EXCLUSIVELY TO SUPPORTING THE WORK OF THIS PUBLICATION.

Kobzar Society announces "Computers for Ukraine" project

LEHIGHTON, Pa. – The Kobzar Society Ltd., a non-profit organization chartered to improve access to knowledge for Ukrainian students, has announced it is ready to ship its first installment of recent model computers to Ukraine as part of its "Computers for Ukraine" humanitarian initiative.

The society, which consists of volunteers who are business and community leaders as well as private citizens throughout the United States, has been working diligently over the past year to prepare for the first shipment. Society members have met with the vice prime minister of Ukraine and other government officials to gain acceptance of the program there as a humanitarian aid project, and to ensure that no importation or taxation barriers prevent the computers from reaching the country's schools and libraries.

In addition, the Kobzar Society has secured initial funding from donors, and to date, has collected more than 100 computers. The society has also established a technical and logistical center in Northeastern Pennsylvania, and has staffed it with volunteers who will test donated computers and prepare them for shipment.

According to Orest J. Hanas, president of the Kobzar Society, the goal of the program is to "empower a nation by connecting the people."

"Computer technology is a vital pathway to a free and democratic society and a strong economy," explained Mr. Hanas. Many American businesses have perfectly good first-generation Pentiums collecting dust in storage room. For the children of Ukraine, these discarded computers are like gold. Our program is simple, but it is expensive. We are calling upon all members of the Ukrainian community in North America to help us by donating used computers or money, and, in doing so, help empower Ukraine's younger generation."

Mr. Hanas calculated that it will cost the society about \$200 to collect, test, modify and ship each computer, and about \$300 per year for Internet access. To leverage the benefits of the program, the society wants to set up computer labs with Internet access in schools and libraries throughout the country, in both rural and urban areas.

To help administer the program in Ukraine, the



Activists of the Computers for Ukraine program (from left): Stephan Reshetylo, president, Microapex Computer Systems; Orest J. Hanas, president, Kobzar Society; Christine J. Hanas, director; and Eugene Mychajliw, director and treasurer.

society has established partnerships with a number of non-profit organizations, including Rotary Clubs of Ukraine, which are working with the Rotary Clubs of Northeastern Pennsylvania, the Lviv Charity Foundation for Humanitarian Initiatives, the Lviv Regional Ecological Children's Center and the Caritas Foundation of Ivano-Frankivsk.

The computers that have already been funded are being sent to schools in the Lviv, Ternopil, Volyn, Kyiv, Rivne and Ivano-Frankivsk oblasts.

Individuals or groups wishing to support the program may offer a suggestion as to a particular city or village where they would like to see computer lab installed. In such an event, the society would honor

such requests by placing plaques in the specified labs listing the benefactors.

Establishing a lab in a town or village from where their family came," Mr. Hanas commented, "is a terrific way for Ukrainian Americans and Canadians to honor their parents and grandparents."

For those who wish to donate computer hardware, the society prefers Pentium I or later model PCs, or comparable-generation Apple computers. It is also collecting printers, modems and other peripherals.

Individuals wishing to support the program are encouraged to contact Mr. Hanas at the Kobzar Society, P.O. Box 37, Lehigh, Pa. 18235; fax (610) 377-3383. Additional information is also available at the society's website at <http://www.kobzarsociety.org/>.

Torontonians sponsor commemorations of Great Famine of 1932-1933

by Lesya Jones

TORONTO – The Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress in November 2000 sponsored commemorations of the victims of the 1933 genocidal famine in Soviet Ukraine. This year's theme was "The Famine-Genocide of 1933 as Seen Through the Eyes of Children."

The commemorative service was held at the St. Volodymyr Orthodox Cathedral. After the service there was a solemn program conducted by journalist Valentina Rodak and the president of St. Volodymyr Brotherhood, Petro Jurczak.

Brotherhood member Leonid Lishchyna was the main speaker. In his erudite and moving speech Mr. Lishchyna reviewed other genocides of the 20th century. Particularly touching was the testimony of survivor Kateryna Shcherban. Mrs. Shcherban recalled how her teacher tried to revive her pupils, exhausted from starvation and cold, by telling them that there existed a school warm and cheerful, where happy children sang, played and had wonderful and plentiful lunches every day.

"Where, where is this school? We'll go there right away," cried the children.

"In Moscow," replied the teacher. If any other children survived, surely they remember the lesson of that day for the rest of their lives, Mrs. Shcherban noted.

The president of the UCC Toronto Branch, Marika Szkambara, greeted the solemn gathering and announced that at the founding congress of the Association of Ukrainian Journalists of Canada and the United States, held in Toronto on November 18, 2000, a resolution was passed to make every effort to get journalist Walter Duranty's Pulitzer Prize rescinded posthumously. As The Moscow correspondent of The New York Times, Mr. Duranty wrote the following: "And here are the facts ... there is no actual starvation or death from starvation, but there is widespread mortality from disease due to malnutrition ... these conditions are bad, but there is no famine." (The New York Times, March

31, 1933, page 13). Meanwhile, unofficially he conceded that it was quite possible that as many as 10 million people had died.

On November 19-24, a Famine-Genocide Art Exhibit was displayed in the Toronto City Hall Rotunda. The drawings were produced by students attending various Ukrainian schools. For an entire month, a dedicated teacher, Halia Dmytryshyn visited the schools and taught the students about the 1933 genocidal famine. Their moving art work was the result of her lessons. The UCC Toronto Branch's objective is to keep this art collection intact so that it may serve as an inspiration to other teachers and students to emulate in the future.

On November 22 at 7 p.m. the Toronto City Hall

Rotunda was the site of the launch of a children's book titled "Enough" authored by Marsha Forchuk-Skrypuch and illustrated by Michael Martchenko. The author is well-known for her book about the Armenian genocide, which earned wide dissemination and appreciation for Mrs. Forchuk-Skrypuch from the Armenian community.

Upon arrival, survivors handed participants husks of wheat tied with a black ribbon. Bishop Cornelius opened the ceremony with a prayer. Survivors Benjamin Chmilenko, Paul Makohon and Valentyna Podasz, who in past years took an active part in the annual commemorations, were honored. The program was conducted by Michael Luchka.

(Continued on page 19)

THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND: A SPECIAL REPORT

Khristina Lew and Adrian Gawdiak
A. Mulak

Metuchen, N.J.
Los Angeles, Calif.

Temko

Verdun, Quebec

Danya Grunyk
Mykola Hryhorczuk
Peter M. and Andre Ihnat
George Kovall
Joseph and Catherine Levitzky
R. and H. Ratycz
William Zeltanoga

Naperville, Ill
Grosse Pointe, Mich.
Brooklyn, N.Y.
Fremont, Calif.
Hamden, Conn.
Edison, N.J.
Los Angeles, Calif.

Walter Kanytsky
Nick Lewczyk
Leo Nyanyk

Palo Alto, Calif.
Depew, N.Y.
Oxnard, Calif.

Total \$450.00

... AND A SPECIAL THANK-YOU

These donations to The Ukrainian Weekly Press Fund were received during the month of December along with payments for "The Ukrainian Weekly 2000," Volume I. (The list does not include other donations to the Press Fund received separately.)

A huge thank-you to our many contributors.

Please note: The Ukrainian Weekly Press Fund is the sole fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.

John Kosogof

Bethesda, Md.

Walter Dziwak
Tracy Pavlou

Lake Hiawatha, N.J.
London

THE UKRAINIAN WEEKLY

The independence anniversary: 10 years ago, and today

Ten years ago, in 1991, as The Ukrainian Weekly was preparing to write an editorial about the anniversary of Ukraine's independence proclamation of 1918, Soviet President Mikhail Gorbachev ordered a crackdown in Lithuania against the freedom-loving people of that nation and their democratically elected leaders in a vain attempt to hold together the USSR. In the midst of perestroika, Soviet troops seized buildings in Vilnius and proclaimed the republic of Lithuania to be under the control of the so-called National Salvation Committee.

It was a chilling example of how fragile freedom can be.

"The new Gorbachev is an old Soviet," our editorial declared in condemning the military action. Indeed, as the old adage says, the truth was stranger than fiction. Here was a Nobel Peace Prize laureate ordering a crackdown that resulted in the spilling of blood: the deaths of 14 persons and injury to nearly 200 others in the Lithuanian capital. "In this space, on a date that we usually recall the proud history of the independent Ukrainian National Republic, we feel compelled to once again sound the alarm and insist that Soviet force must be stopped," we noted.

In Ukraine, which was then preparing to mark the double anniversaries of independence in 1918 and the Act of Union of 1919, rallies meant to celebrate those historic events turned into protests against Soviet brutality in Lithuania. "We are with you! Your cause is our cause!" the Ukrainian nation told its Lithuanian brothers. In the West there was similar solidarity, as Balts, Ukrainians and others demonstrated.

In Kyiv, what was to be a commemoration of the 73rd anniversary of the independence proclamation took on a somber tone in the wake of the Soviet crackdown. More than 15,000 citizens gathered in Kyiv's St. Sophia Square to pay tribute to all freedom fighters who had perished in the struggle for independence.

The reality of the day may have altered the celebratory nature of the gathering, but it did not prevent participants from recalling that on January 22, 1918, the Central Rada had issued the Fourth Universal and proclaimed that "from now on the Ukrainian National Republic (UNR) is the independent, free and sovereign state of the Ukrainian people." Ukrainians also remembered the formation of the Western Ukrainian National Republic (WUNR) in the wake of the disintegration of Austria-Hungary, and the WUNR's union with the UNR on January 22, 1919, via the Act of Union. Perhaps most importantly, Ukrainians gathering in Kyiv 10 years ago manifested that the struggle was continuing and that Ukraine would one day be free again.

Here in the West, the two events that took place on January 22 in 1918 and in 1919 had been celebrated for many years by the Ukrainian diaspora with the same reverence that Americans celebrate the Fourth of July. And, the fateful events of January 1991 may have been seen as a setback, but only a temporary one. Just seven months after the crackdown in Vilnius came the proclamation of Ukraine's independence.

Today August 24 is the day Ukrainians around the world celebrate as Ukrainian Independence Day, and we can state with conviction that the independence of 1918-1919 was a steppingstone to the independence achieved decades later in 1991. Thus, we should continue to celebrate the date of January 22 as a glorious milestone in our nation's history as it continues on the path of nation- and state-building.

January
20
1991

Turning the pages back...

Ten years ago, this newspaper announced a historic first: its Associate Editor Marta Kolomayets had arrived in Kyiv (still spelled Kiev at that time) to serve as its first correspondent in the Ukrainian capital and to set up the Kyiv Press Bureau – the first

full-time Western news bureau in Ukraine. Five months after her arrival in Kyiv, Ms. Kolomayets moved from her temporary "home office" at the Dnipro Hotel into an apartment in the city center.

Ms. Kolomayets, who had been with The Weekly in 1982-1983 and since 1988, arrived in Kyiv on January 13 on a multiple entry/exit visa obtained with the assistance of the Information Department at the Ukrainian SSR Ministry of Foreign Affairs. Her arrival was the culmination of a resolution passed at the 1990 Convention of the Ukrainian National Association that urged the Supreme Executive Committee to look into opening a news bureau in Kyiv and/or Lviv.

Efforts to establish the bureau began in earnest in October 1990 when a UNA delegation (composed of Supreme President Ulana Diachuk, Supreme Secretary Walter Sochan, and Supreme Advisors Eugene Iwanciw and Roma Hadzewycz) attending the second congress of Rukh met with officials of the Foreign Affairs Ministry of Ukraine. The delegation presented a letter from The Weekly Editor-in-Chief Hadzewycz concerning the opening of the press bureau and accreditation of its correspondent. Several months of dealing with red tape followed; there were times when The Weekly thought the plans would come to naught. But, in the end, the efforts bore fruit.

It was quickly demonstrated that the UNA's decision to open the bureau at that time was correct as our correspondent provided invaluable information and The Ukrainian Weekly once again proved to be a principal source of news emanating from Ukraine.

During her first tour of duty, Ms. Kolomayets covered a variety of stories, including expressions of solidarity with the Lithuanian people following the bloody massacres of January 1991, Ukrainian Independence Day (January 22) celebrations, the fact-finding visit of the John Demjanjuk defense team, formation of the Galician Assembly encompassing the Lviv, Ternopil and Ivano-Frankivske oblasts, miners' strikes, the case of People's Deputy Stepan Khmara, the union referendum and the poll on Ukrainian state sovereignty, as well as the work of the Ukrainian SSR Supreme Soviet. In addition, she traveled to Rome in order to be able to journey with the entourage of Cardinal Myroslav Ivan Lubachivsky as he arrived in Lviv to take up his work as metropolitan of Lviv and Halych.

Other Weekly editorial staff members who later served at the Kyiv Press Bureau were: Chrystyna Lapychak, Khristina Lew and Roman Woronowycz (our current bureau chief).

Source: "Weekly correspondent now in Kiev," *The Ukrainian Weekly*, January 20, 1991, Vol. LIX, No. 3.; 1991 Report of The Ukrainian Weekly Editor-in-Chief Roma Hadzewycz.

NEWS AND VIEWS

Cities of Donetsk and Lviv: convergence or divergence?

by Nataliya Chernysh

In 1994 a sociological survey was undertaken as part of a project to compare social attitudes in western and eastern Ukraine, with Lviv and Donetsk designated as representative centers of these two regions. The project, titled "Lviv-Donetsk: Identities and Social Loyalties," consisted of two surveys held five years apart.

Overall, 800 interviews were conducted in the two cities before the parliamentary elections of 1994, and 1,600 were conducted in 1999, prior to and shortly after the presidential election. The project was supervised by scholars from the United States (Oksana Malanchuk, Michael Kennedy and Arthur Miller) and Ukraine (Yaroslav Hrytsak, Natalia Chernysh and Viktor Susak).

In 1994 the research team noted the following general characteristics of the Lviv population:

- The vast majority were ethnic Ukrainians who spoke Ukrainian as their mother tongue.
- They overwhelmingly identified themselves with Ukrainian culture.
- The population was far less Russified and pro-Soviet than that of Donetsk.
- There was a general orientation toward the West and Western-style democracy.
- There was a high level of Ukrainian national consciousness.

In Donetsk, we noted the following characteristics specific to the region:

- Russian was the native language not only of ethnic Russians, but also of most ethnic Ukrainians.
- The vast majority identified themselves with Russian culture or with the culture of Russophone Ukrainians.
- The population was far more Russified and pro-Soviet than that of Lviv.
- There was a general orientation toward the East and the former Soviet political system.
- There was a low level of Ukrainian national consciousness.

How could two such divergent regions co-exist within the borders of a single state? Do populations holding such radically diverse attitudes present Ukraine with the threat of destabilization or even disintegration as a political unit? In order to answer these questions, we must examine the survey results in detail, noting changes observed over the five-year period of the project in the hierarchy of social identities typical of Lviv and Donetsk residents. It is important to compare the structure of social identities, establish the salience of the most widespread and prominent ones, and assess the potential impact of cleavages between Ukraine's western and eastern regions.

The interviewees were asked to choose as many identities as they wished in order to describe how they thought about them-

Prof. Natalia Chernysh of Lviv National University (Department of History, Ethnology Section) is the first scholar to obtain a doctorate in sociology in independent Ukraine. She is a visiting exchange scholar at the Center for Russian and East European Studies, University of Kansas. Her visit was made possible by a grant from the USIA (now State Department) Newly Independent States College and University Partnership Program (NISCUPP). This article is based on a seminar presented at the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, on September 26, 2000.

selves. We found that for Lviv respondents the hierarchy of major social identities has remained stable over the past five years. Of these, ethnic and territorial/regional identities (i.e., identification as Ukrainians and residents of Lviv) are primary markers of identity. As one would expect, gender identity is also near the top of the list. Very significant as well is religious and cultural identity (i.e., identification with the Ukrainian Catholic Church and with Western-oriented Ukrainian culture). Political identity is not particularly salient: support for democratic parties has decreased, and there has been a slight increase in support for nationalist parties.

For Donetsk respondents, by contrast, the identity hierarchy has changed very considerably. Only one identity (territorial/regional) has remained significant over the last five years: people prefer to think of themselves as residents of Donetsk first and foremost. Ukrainian identity, however, has moved into second place from fourth. Gender identity also remains important. Two new identities – cultural (Orthodox) and social (pensioner) – have appeared in the hierarchy. The so-called "Soviet" identity has suffered a great loss of popularity (in 1994 it stood at 40 percent; by 1999 it had declined almost by half to 20.4 percent). Ethnic Russian identity also has become less salient, although even in 1994 it was not among the top six identities reported. Political identity is not salient in the Donetsk region: in 1994 and 1999 alike the most popular political identity, that of democrat, was relatively low on the scale of preferences.

To generalize, then, our survey revealed a strong axis of stable and salient identities in Lviv, with a fairly narrow range of variance over five years, while the inhabitants of Donetsk, who are in search of a new identity, showed a considerable shift in their hierarchy of preferences.

Two further conclusions emerge from the survey data:

- Social identity in the Lviv region tends to be ethnically based, while in the Donetsk region it is mainly civic.

- Despite these contrasting emphases, there is a slight but consistent tendency toward the diminution of regional cleavages. Lviv identity is drawing closer to the civic model, while Donetsk identity is becoming more ethnically oriented. This drawing together is apparent in every category of social identity.

In Donetsk, the old "international" Soviet identity is acquiring a clear ethnic dimension, providing a basis for the development of two new identity models: ethnic and civic.

The language issue continues to divide the population of the two regions and is quite significant among all ethnic identity components. During the last five years, however, the ethnic orientation (in Lviv) and the civic one (in Donetsk) have been moving in the direction of a broad consensus: it does not matter what language people speak, as long as they support Ukraine.

Despite continuing tension between the Lviv and Donetsk regions, the vast majority of their residents agree on two important matters: both regions share a common destiny with the rest of Ukraine, and further division of the country into smaller units would be contrary to its best interests. When respondents were asked their opinion about the proposition that "The unity of Ukraine is more important than the needs of individual regions," they tended

(Continued on page 11)

LETTERS TO THE EDITOR

Kuropas ignores historical facts

Dear Editor:

Dr. Myron Kuropas' "Stay on message, Mr. Bush!" column demonstrates his determination "to toe the party line," no matter how misguided. Dr. Kuropas ignores the last 80 years of Ukrainian history in blaming Gore and Talbot for allowing "mafia supported oligarchies to rise to power." Corruption and gangsterism permeated the Soviet leadership. Unfortunately, many of these Communist gangsters were able to take advantage of their Soviet-era influence to maintain their political and economic power in post-independence Ukraine. The corrupt members of Ukraine's political and economic elite will have no problem maintaining the status quo under a Republican administration that is determined to limit U.S. involvement in international affairs. Further, reducing or restricting financial aid to Ukraine will punish all of the Ukrainian people for the misdeeds of a corrupt few while permitting these corrupt oligarchs to continue their monopolization of Ukraine's resources.

Dr. Kuropas also ignores the anti-Ukrainian "tough love approach" taken by the last Republican administration. It is troublesome (but not surprising) that Dr. Kuropas' column omits any mention of the elder Bush's "Chicken Kiev" speech. Had Ukrainians listened to President Bush's message denouncing their "suicidal nationalism," Ukraine's independence would still be only a dream. Ukrainians can only pray that George W.'s message is different from that of his father. Given Mr. Bush's decision to recycle his father's advisors and Cabinet members, this is very unlikely.

James Kachmar
Reno, Nev.

May Kuropas' column continue

Dear Editor:

In recent months, there appeared on these pages letters to the editor critical of Dr. Myron Kuropas' manifestly conservative political views in his "Faces and Places" column. While some have challenged the veracity of some of his statements, others have questioned the propriety of expressing such views, going so far as to suggest that his column be terminated. As one writer recently put it, the editorial staff must "stop anyone from using The Weekly to advance the agenda of one political party." In other words, the promulgation of conservative ideas is somehow inappropriate and offensive and must cease lest more feathers of our liberal brethren be ruffled. Well, Dr. Kuropas' column is an op-ed rather than a strictly news column and the risk of ruffling a few feathers is the price we must pay for a free press. "Faces and Places" is a legitimate forum for expressing political thought, whatever its coloration. The last time I checked, it is not a crime to promulgate the conservative philosophy, except perhaps at our colleges and universities. Isn't it ironic that the call to muzzle a spokesman for the conservative cause should come from the left, the very same people who invoke the First Amendment right to free speech in defense of smut peddlers but who are quick to wield their arsenal of pejoratives such as racist, sexist and homophobic to silence those with whom they disagree?

The argument that political discourse is inappropriate for a publication like The Ukrainian Weekly appears specious.

Politics, after all, affects us all, including, in a tangential way, Ukrainians living in Ukraine. It determines whether we have enough money after we pay Uncle Sam his dues to send our kids to "Uki-school" and whether more people should be allowed to emigrate from Ukraine.

There is little doubt in my mind that the political and social perspective from which Dr. Kuropas composes his essays, was formed, in no small measure, by his having lived through the sea of political and social change that has transformed and continues to transform this country. These changes include the politicization of scholarship and arts (research into certain areas regarding race and sex is taboo, even the teaching of Shakespeare has become, at some universities, controversial), the dumbing down of education (SAT has been reformed, grades are inflated, and 14-year-olds have a 10,000-word vocabulary, in contrast to the 25,000-word vocabulary kids had in 1950, but one thing they've got plenty of is self-esteem), the creation of star chambers on college campuses for adjudicating sex- or race-related offenses, speech codes, moral relativism, government sanction of reverse discrimination and the proposition, unthinkable 30 years ago, that homosexual and heterosexual unions are somehow morally equivalent. Remember, it was not the conservatives, but the '60s radicals and their accomplices who have hijacked our social and political institutions so that they could bestow upon us these and other social niceties.

For my money, Dr. Kuropas, whose perspicacity and erudition are in ample evidence in his column, is a refreshing antidote to the opinionated left-leaning news presentations of Peter Jennings or of the left-wing propagandist Anthony Lewis of The New York Times. May Dr. Kuropas' thoughts and observations continue in The Ukrainian Weekly far into the future. I'm sure that as a true conservative and a believer in the unfettered right of free speech, he will welcome any and all criticisms.

Walter J. Dziwak
Lake Hiawatha, N.J.

Soviet Ukraine was indeed a factor

Dear Editor:

It was disappointing to read Andrew Fedynsky's piece "Onward to the 21st century" (December 17, 2000). In it, he states, "Ukraine was never a factor in world events" when it was a member of the Soviet Union. In the little world of Mr. Fedynsky and other anti-Communists, this may have been true. However, this was not the case for the rest of the civilized world.

Whenever I met workers from Nicaragua to Angola, from Vietnam to Cuba, they all knew of Soviet Ukraine and its support of their liberation struggles. I am always proud to say Soviet Ukraine provided political, technical and military support to our brothers and sisters struggling for liberation in Africa, Asia and Latin America! It's not surprising, therefore, that imperialism and its agents will never acknowledge the contributions of Ukrainian Proletarian Internationalism.

Michael Step
Garwood, N.J.

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies.

The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.

Faces and Places

by Myron B. Kuropas



G'day, amazing Australia!

What are the odds? You travel halfway around the world to Australia. On January 7, you attend a Christmas liturgy at St. Andrew's Ukrainian Catholic Church in Lidcombe, a suburb of Sydney. The temperature outside is hovering around 90 degrees Fahrenheit. Some 800 people are packed in and outside the church. There are few remaining seats, but a woman finds room in your aisle and sits down next to you. When the liturgy concludes, she turns to you and says, "You look like Myron Kuropas."

The woman was Alice Olenchuk, a UNA delegate to the 1998 Toronto convention from Parma, Ohio. She was visiting her son, who is on a temporary work assignment with Lucent Technologies in Sydney. I repeat: What are the odds?

There were many more amazing discoveries Lesia and I made during our short visit to Sydney. Prior to our departure, Weekly editor Roma Hadzewycz provided me with the e-mail address of Michael Lawriwsky, editor of the Australia-Ukrainian Review and a historian who had contacted me about my famine curriculum back in 1987.

Dr. Lawriwsky put me in e-mail contact with Stefan Romaniw, president of the Australian Federation of Ukrainian Organizations. In his mid-40s, Mr. Romaniw is also chair of the Ethnic Communities Council for the State of Victoria, as well as an adviser on ethnic affairs to the Australian premier. Mr. Romaniw suggested I e-mail Jaroslav Duma, chairman of the New South Wales Hromada. Mr. Duma made all of the arrangements for our meeting with Ukrainian Sydneysiders.

And what fantastic arrangements they were! We were honored with an invitation for Sviat Vechir with the Rt. Rev. Mitred Zenon Chorkawyj, pastor of St. Andrew's. Also present were the Rt. Rev. Mitred Ivan Szewciw, the now retired former pastor and author of a book on Ukrainian Catholics in Australia, as well as some 20 other local guests, including the venerable Mother Maria Afinec, a Basilian sister. The entire feast, which ended with multi-voice Christmas caroling, was prepared by the resident Basilian Sisters who, it turns out, came to Australia from Argentina in 1967. Lesia and I will never forget the warm welcome we received from everyone present.

After liturgy on Sunday we had the pleasure of attending a family Christmas dinner at the beautiful home of Jaroslav and Maria Duma. Their entire extended family surrounded us with wonderfully warm Ukrainian Australian hospitality. Christmas carolers visited us following the dinner. The Duma family gifted us with Volume 2 of the recently published "Ukrainstsi v Avstralii."

Later in the afternoon, the indefatigable Slawko Duma drove us to the home of Bohdan and Stephanie Huzij for an evening dinner. Also present were local Ukrainian professionals, mostly members of the Australian bar, as well as the coach of the Australian Olympic rowing team, and his wife who are recent transplants from Ukraine. A Plast caroling troupe of some 10 singers visited us and, once again, we were made to feel right at home.

Later in the week we traveled to Macquarie University where we had lunch with Dr. Halyna Koscharsky, the dynamic director of the Ukrainian Studies Section of the Department of European Languages. Dr. Koscharsky has organized many conferences on Ukrainian subjects including "First-Wave Emigrants: The First 50 Years of Ukrainian Settlement in Australia" and

"Ukraine Today: Perspectives for the Future." Most of the papers were later pushed under Dr. Koscharsky's editorship.

According to Dr. Lawriwsky, there were individual Ukrainian immigrants living in Australia early in the 20th century. Ukrainian community life did not begin, however, until after the second world war. First-wave Ukrainians began to arrive late in 1948 under assisted passage, the result of two-year work contracts with the Australian government. The bulk of them came over in 1949 and 1950.

After fulfilling their two-year work contracts, almost all of the new Australians settled in cities, primarily in Melbourne, Sydney and Adelaide, but also in Perth, Brisbane and Canberra. Two Ukrainian-language newspapers appeared in late 1949, Yednist in Adelaide, and Vilna Dumka in Sydney. The first "hromada" was formally established in Adelaide that same year. Within a short time hromady were functioning in Victoria, New South Wales, Queensland, and Western Australia. Typically, each hromada built or purchased a major community center.

The Union of Ukrainians in Australia was established in 1950 during the first All-Australian Congress of State Hromadas in Melbourne. At the next Congress in Sydney in 1953, the union was expanded to include representations of other community-based organizations and eventually was renamed the Australian Federation of Ukrainian.

Ukrainian Orthodox Church organization was initially assisted by the Anglican Church. Wooden churches appeared first, followed by brick churches in the early 1960s, bringing the total to 16.

Despite early trepidations regarding a married clergy, the Roman Catholic Church in Australia assisted Ukrainian Catholics in their organizational efforts. "It was not until 1958, when the Apostolic Exarchate for Ukrainian Catholics in Australia and Oceania was established by decree of Pope Pius XII that things started to move," writes Dr. Lawriwsky. "By the mid-1980s the Ukrainian Catholic Church owned 14 churches, eight presbyteries, five schools and three convents."

Only 1 or 2 percent of Ukrainians in Australia belong to the Ukrainian Evangelical Church. They worship in four churches throughout Australia.

Cooperatives began to appear in the 1960s. By 1985, there were seven Ukrainian cooperatives with close to 10,000 members and capital of over \$40 million.

"By the 1980s, the institutional structure of the Ukrainian community was largely complete," writes Dr. Lawriwsky. "There were about 35,000 Ukrainian Australians, less than half of which were Ukrainian-born migrants. There were over 250 active organizations housed in a complex of some 40 halls, 34 churches, three monasteries, seven camping grounds, as well as schools, museums, credit cooperatives and presbytery buildings."

Lesia and I were deeply impressed with Sydney and its energetic Ukrainian community. All of Ukrainian Australia seem to be well-organized and under the leadership of Australian-born Ukrainians. The OUN(B) vs. OUN(M) fracas is remembered, but appears to play no role in current community life. We plan to return to amazing Australia and urge all to visit. Be sure to say "G'day" to our Ukrainians down under.

Myron Kuropas' e-mail address is mbkuropas@compuserve.com

Дебютантки

Вечорниць

Червоної Калини

в Нью Йорку



Наталка Андрейко



Татяна Борак



Наталія Васьчук



Наталія Єлутин



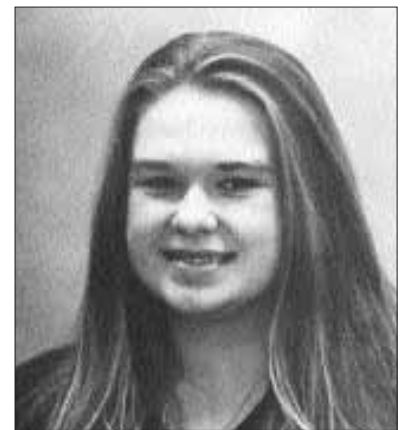
Марія Дідоренко



Ніна Хемцов-Матійчук



Татяна Хузович



Орися Хузович



Іванна Лопух



Мотря Рудько



Христина Самодай

субота, 27 січня 2001
Sheraton
Meadowlands Hotel





The Ukrainian American Youth Ass'n.

invites you to the annual

Debutante Ball

SATURDAY, FEBRUARY 10, 2001

CROWNE PLAZA HOTEL, WHITE PLAINS, NY

Featuring ZOLOTA BULAVA (Montreal, Canada)

COCKTAILS AT 6:30 P.M. • DINNER AT 7:30 P.M. • DANCE AT 9:00 P.M.

Dinner and Dance — \$85.00 per person

Dance only (for guests over 21) — \$45.00 per person

Dance only (for guests 16-20 years old) — \$25.00 per person

For table reservations call (203) 792-2798, or fax (203) 743-3972

(*Mastercard, Visa, Discover excepted*)

For hotel reservations call (914) 682-0050

Evening attire required

Masters of Ceremony: Lydia Mykytyn, Jaroslaw Palylyk



Nadia Diaboha, Jackson Heights, N.Y.



Kathy Babsky, Staten Island, N.Y.



Tanya Padko, Landing, N.J.



Justyna Valega, Binghamton, N.Y.



Christine Galonzka, Walpole, MA



Maria Pavkovitch, Garfield, N.J.



Gwendolin von Hofen, Endwell, N.Y.



Diana Diduch, Clifton, N.J.



Maryanna Olenczyn, Clifton, N.J.



Larissa Bell, Endwell, N.Y.



Diana Warycha, Yonkers, N.Y.



Ivanna Cynajko, Quakertown, PA



Lesia Kuziw, Towaco, N.J.



Stefanie Fanok, Clifton, N.J.



Katherine Kosiv, Bronx, N.Y.



Maria Popovech, Astoria, N.Y.



Natalia Stupak, Monroe, N.Y.

** This announcement was paid for by SUMA Yonkers Federal Credit Union*

Main Office: 301 Palisade Ave., Yonkers, NY 10703; Tel.: 914-965-8560

Branch Offices: Spring Valley, NY; Tel.: 914-425-2749 • Stamford, CT; Tel.: 203-969-0498

The Ukrainian Weekly



Wedding Announcements

will appear in March 2001.

For a wedding announcement to be included in the March issue, all information must be received in our offices by February 23.

Along with wedding announcements, we will include greetings from friends, family members, bridesmaids and ushers – from all those who wish to share in the excitement of a new marriage.

We hope you will announce your wedding in The Ukrainian Weekly, or send a greeting to your favorite newlyweds.

Rates for announcements and greetings:

One-column wedding announcement: \$100

Two-column wedding announcement: \$200

Wedding greeting: \$75

For further information or to request a brochure, please call (973) 292-9800, ext. 3040 (Maria).

Visit www.ukrweekly.com to view a wedding announcement sample page.

Official Tours Sponsored by the Stamford Eparchy

on the occasion of the

visit of Pope John Paul II to Ukraine

PLEASE JOIN THE CELEBRATION AND A ONCE IN A LIFETIME OPPORTUNITY TO SEE HIS HOLINESS POPE JOHN PAUL II IN UKRAINE

Tour 1: Basic Tour – Kyiv, Lviv and Warsaw. June 19-29, 2001.

Package includes airfare on Czech Airlines from New York, 9 nights in first class hotels: 2 nights in Kyiv, 5 nights in Lviv, and 2 nights in Warsaw. Breakfast and dinner daily, all transfers, hotel taxes, tips and portage. Also includes sightseeing to Zarvanytsia and entrance fees, cocktail cruise on the Dnipro River, services of a tour director, visa fees for Ukraine. Tickets to all religious events will be provided. Cost per person **\$1,875.00** double occupancy. Single room \$225.00 additional.

Tour 2: Cruise Tour – Dnipro River Cruise plus Kyiv, Lviv and Warsaw. June 17-27, 2001.

Package includes airfare on Austrian Airlines from New York, 10-day Dnipro River cruise to Odesa, Sevastopol, Yalta, Kherson, Zaporizhia and Kyiv (includes all meals, entertainment and port fees). First class hotels in Lviv (4 nights) and Warsaw (1 night). Breakfast and dinner daily on land tour, all transfers, taxes, tips and portage. Sightseeing to Zarvanytsia and entrance fees, services of a tour director, visa fee for Ukraine. Tickets to all religious events will be provided. Cost per person **\$2,825.00** double occupancy. Single room \$525.00 additional.

Tour 3: Ukraine and Central Europe. June 10-29, 2001.

Package includes airfare on Czech Airlines from New York, 18 nights in first class hotels: 1 night in Munich, 2 nights in Prague, 1 night in Vienna, 2 nights in Budapest, 1 night in Salzburg, 1 night in Munich, 3 nights in Kyiv, 5 nights in Lviv, 2 nights in Warsaw. 17 breakfasts and 12 dinners. All transfers, hotel taxes, tips and portage. Sightseeing to Zarvanytsia and entrance fees, cocktail cruise on the Dnipro River, services of a tour director, visa fees for Ukraine. Tickets to all religious events will be provided. Cost per person **\$2,625.00** double occupancy. Single room \$460.00 additional.

Dunwoodie Travel Bureau Ltd.

**771-A Yonkers Avenue, Yonkers, NY 10704
(914) 969-4200 (800) 550-4334**

Please provide the following information:

Name as it appears on your passport: _____

Other persons travelling: _____

Address: _____

Telephone: Day _____ Eve. _____

U.S. Citizen: yes no Tour choice: Tour 1 Tour 2 Tour 3

Please enclose a check for \$300.00 per person. Balance is due April 1, 2001. Please make checks payable to Dunwoodie Travel Bureau, Ltd. Travel Insurance is highly recommended. Please contact us for details.

Verkhovna Rada...

(Continued from page 1)

plea to ensure that the investigation of her son's disappearance and apparent killing be conducted openly and that those responsible be discovered and brought to justice.

The concerns expressed at the parliamentary hearings are echoed by public sentiment. In a survey of over 2,000 persons throughout the country conducted in October 2000 by the Ukrainian Center for Economic and Political Studies, 69 percent of respondents believed that a high or substantial degree of political censorship exists in Ukraine, and 52 percent agreed with foreign assessments that have placed Ukraine in the top 10 countries where freedom of speech is most flagrantly violated.

Vice Prime Minister for Humanitarian Affairs Mykola Zhulynskyi gave a tough assessment of the present state of affairs in Ukrainian publishing and broadcasting. "The Cabinet of Ministers believes that in order to ensure effective state information policy and the unobstructed and comprehensive development of the national information space, we need to implement a policy of protectionism through legislation and implementation of this legislation," said Dr. Zhulynskyi, addressing the fact that only one of four periodicals published in Ukraine are in the Ukrainian language.

He also criticized numerous violations of broadcasting regulations that require 50 percent of all television programming to be in the state language, Ukrainian. The National Council on Television and Radio Broadcasting has recently begun cracking down on wayward broadcasters, but violations of the language requirement persist on the national level, and in particular on the regional level, where up to 90 percent of all television programming is in Russian. Many regional broadcasters also "sublet" their assigned frequencies to other channels instead of airing originally produced programming, thus violating regulations that require significant originally produced programming of most TV broadcasters.

The vice prime minister noted that the state needs to radically decrease the fiscal

and tax burden on the country's publishers of both periodicals and books in order to make the publishing industry competitive domestically and internationally. At present, books and periodicals published in neighboring Russia are up to 30 percent less expensive because Russia does not impose a value-added tax (VAT) on books and periodicals, and because newsprint in Russia is plentiful, while Ukraine produces only 25 percent of its annual paper needs.

The chairman of the State Committee on Information, Ivan Drach, reiterated many of Dr. Zhulynskyi's points and also indicated that his committee would continue to promote the de-Russification of the Ukrainian information space despite recent criticism by both the Russian Foreign Affairs Ministry and Russian media of alleged forced Ukrainization and discrimination against Russian speakers' rights in Ukraine.

Messrs. Zhulynskyi and Drach have at times been at odds with National Deputy Zinchenko over how to stimulate the Ukrainian publishing industry and strengthen Ukrainian broadcasters. Recently Mr. Zinchenko, who is also honorary president of Inter, Ukraine's premier Russian-language TV channel, labeled calls for changes in Ukrainian orthography developed by an official panel of scholars as utter nonsense.

Today there are approximately 10,200 publications, 791 television and radio stations, and 35 information agencies registered in Ukraine. Last year, the total print run of Ukrainian-language periodicals was 713.7 million copies, with Russian-language periodicals were far ahead at 1.84 billion copies, according to the Book Palace of Ukraine, an organization that tracks the state of the publishing industry in Ukraine and represents publishers' interests.

Ukrainian-language book publishing was in a somewhat stronger position last year, with 20.06 million books printed in Ukrainian as opposed to 10 million in Russian. However, the Book Palace has noted that total print runs of books are decreasing with every year and that, according to UNESCO standards, the per capita number of books published in Ukraine is far below that of Western and other developed countries.

Parcels To Ukraine
Пачки в Україну

Dnipro

26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

Ukrainian
Gift Shop

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки

PARCEL #1 – \$34.00

3 lbs. Coffee + 5 Bn. Macaroni
10 lbs. Sugar

PARCEL #2 – \$28.00

1 Case - Ramen Noodles
5 lbs. Macaroni
8 Cans - Tuna Fish

PARCEL #3 – \$30.00

1 Box - Powdered Milk
2 lbs. Vegetable Shortening
6 lbs. Flour

PARCEL #4 – \$34.00

2 lbs. Ham + 200 Tea Bags
20 lbs. Rice

PARCEL #5 – \$34.00

2 lbs. Ham + 1 Bag Apples
20 lbs. Rice

PARCEL #6 – \$31.00

2 - 40 oz. Peanut Butter
6 Cans Peaches
5 lbs. Macaroni

PARCEL #7 – \$35.00

4 lbs. Spaghetti Sauce
64 oz. Olive Oil + 6 Cans Peas

PARCEL #8 – \$28.00

1000 Aspirin
12 Bars - Hand Soap
3 Tubes - Toothpaste

Newark schoolchildren perform concert of Christmas carols

NEWARK, N.J. – The students of St. John the Baptist Ukrainian Catholic School presented a Christmas carol concert on December 17, 2000. The church resounded with Ukrainian- and English-language “koliady” and carols performed by the choirs of the lower and upper grades, including the youngest schoolchildren, the kindergartners.

The annual program also included recitations, a Christmas pageant presented by the lower grades, a traditional Ukrainian “vertep” (Nativity play) prepared by grades 6, 7 and 8, plus music played by the school’s sopilka and banda ensembles.

A special attraction was the performance of the seasonal favorite “I’m Dreaming of a White Christmas” by an ensemble composed of St. John’s staff, and a medley of carols sung by Olha Stashchyshyn and Maria Wolansky, respectively, a teacher and a former teacher at St. John’s.

At the conclusion of the concert, the church’s pastor, the Rev. Bohdan Lukie greeted the audience and thanked the young performers and their teachers, Sister Evelyn SSMI, principal, and especially choir director Michael Stashchyshyn for the wonderful afternoon of Christmas traditions. The concert concluded with all present singing the beloved Ukrainian koliada “Boh Predvichnyi.”



Andrea Roman



Cities of...

(Continued from page 6)

to answer in the affirmative, giving further evidence of gradual rapprochement between ethnic and civic models of Ukrainian identity.

Two main assumptions may be made about the religious component of cultural identity:

- The increasing number of believers in Donetsk means that this element of cultural identity is becoming significant, moving to the top of the hierarchy of social identities.
- The decreasing number of believers who belong to Russia-oriented churches in Donetsk and the growing number of those in Ukraine-oriented ones are bringing the Donetsk model closer to that of Lviv.

Our research data show that political identity is not a salient component of social identity in Lviv and Donetsk. Consequently, the significant disparity of political attitudes in the two cities may be considered insignificant, given the low level of political activity, especially in Donetsk. It appears that people in Ukraine are weary of the successive political experiments to which they have been subjected and do not believe that political activity can change their social circumstances. Their political preferences depend on specific political situations.

Our research showed increasing support for democratic parties and a declining number of Communist Party adherents in Donetsk, as well as a slight increase in support for socialist parties in Lviv. There were minor shifts of opinion on relations with Russia and on Ukraine’s foreign-policy orientation, as well as deepening pessimism about Ukraine’s developmental prospects.

All these changes in the hierarchy of social identity in both regions show that respondents disapprove of factionalism and tendencies toward the disintegration of Ukraine along ethnic, regional, cultural or geopolitical lines. This, in turn, offers good prospects for Ukraine’s integration as a social and political unit.

*For your convenience...
2 New Branches of*

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union




UNIONDALE, NY
228 Uniondale Avenue
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Office Hours:
Thursday:
9 a.m. — 2 p.m.
Friday:
2 p.m. — 7 p.m.
Saturday:
9 a.m. — 1 p.m.

*A full-service financial institution
for Ukrainian-Americans!*

E-mail:
SRNYFCU@aol.com

Visit our website at:
www.selfreliance.org

ASTORIA, NY
32-01 31 Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Office Hours:
Wednesday and Friday:
2 p.m. — 7 p.m.

Saturday:
10 a.m. — 2 p.m.

Osinchuk to appear in D.C. concert at National Gallery

WASHINGTON – Pianist Juliana Osinchuk will present a recital at the National Gallery of Art as part of the museum's 59th annual concert season featuring acclaimed national and international musicians. The recital will take place on Sunday, February 4, at 7 p.m.

The program will include works by Clementi, Fauré, Poulenc, American composer Morton Gould, as well as feature Washington premieres of "The Fragile Vessel" by Alaskan composer, Philip Munger, and Piano Sonata No. 3 by Ukrainian composer, Viktor Kosenko.

Audiences in Anchorage, where the pianist resides, will be able to hear most of the concert program on Saturday, January 27, during a program presented by the Anchorage Festival of Music.

A versatile artist, Dr. Osinchuk has been performing internationally since her student days at the Juilliard School and the Conservatoire de Musique in Paris. Her recent orchestral engagements include the European premiere of Lowell Liebermann's Second Piano Concerto at the Kyiv Contemporary Music Fest and performances with symphony orchestras across the United States and Europe. As chamber pianist, Dr. Osinchuk has collaborated with such renowned artists as Ruggiero Ricci, Daniel Heifetz, Nathaniel Rosen, Maria Chaikovska and Lee Wilkins.

Dr. Osinchuk's recordings include "Ukrainian Piano Works" — featuring compositions by Dmytro Bortniansky, Lev Revutsky, Andriy Shtoharenko, Mykola Lysenko and Kosenko, as well as "Tchaikovsky's Piano Music" and "The Sorcerer's Piano."

Active as an educator in developing and presenting music workshops for young students, adults and professional groups, Dr. Osinchuk continues her concert career, teaches privately and is the director of chamber music for the Anchorage Festival of Music.

Concerts at the National Gallery of Art are free and open to the public on a first-come, first-seated basis. Seating begins promptly at 6 p.m.; concerts are performed in the West Garden Court at 7 p.m. Listings of the concert programs may be obtained from the gallery's website at www.nga.gov or by calling (202) 842-6941.



Dr. Juliana Osinchuk

Les Kurbas Theater of Lviv plans new tour

by Julie-Anne Franko

NEW YORK – The Lviv Les Kurbas Theater is currently in New York rehearsing its upcoming American tour "Legends of the East in America." This tour will include performances of "Marko Proklyati, or the Legend of the East," a work based on the poetry of Vasyl Stus.

Also on the theater's agenda is a concert version of Lina Kostenko's "Snow in Florence," that shall be followed by a festive auction of theater memorabilia. The proceeds of this auction will go to the theater's creation of the Lesia Ukrainka Theater Center.

Additionally, the theater will intermittently give concerts of ancient Ukrainian church music, as well as master classes and lectures.

Following is an interview with Volodymyr Kuchynsky, artistic director of the Lviv Les Kurbas Theater.

What do you hope to accomplish with this trip that you have not accomplished previously in America?

This time we are coming to create the possibility for future specific work. The Kurbas Theater is in the process of creating the Lesia Ukrainka Theater Center. This center will function under the Les Kurbas Theater and will have three purposes. The first is for the Kurbas Theater to have a full repertoire of Lesia Ukrainka's work — by the way, we will be the only theater in Ukrainian history to have this. Its second purpose is to create a series of Ukrainian International Theater Festival Symposiums. In this we hope to raise an international awareness of Ukrainka's works and the theatrical methodologies needed to realize her work. The third function of this center will be to encourage international projects on Ukrainka's works. We hope to tour with our productions. We hope to have joint productions in foreign countries. We hope that foreign productions of her work will come to Ukraine. We have come to America to raise awareness for the need for this future project, and to look for contributors to it.

Your repertoire for this American tour has a notable absence of Ukrainka. Is this intentional?

In a way, yes. Even though we are about to embark on a very specific road with her works, we still will keep and add to our repertoire other authors. Ukrainka herself was deeply influenced by other authors, genres and cultures. We cannot realize her art without recognizing how other art affects us. We could have created a special repertoire of Ukrainka's work for this tour, but it would be dishonest to our working methodology.

At home in Lviv we are beginning to work on "The Blue Rose," continue to work on "The Stone Hose," and still have "Apocrypha" (that is to say "In the Field of Blood" and "Johanna, The Wife of Chuza") in our repertoire. These works are either not ready or are too big to bring over at this time.

Too big?

Yes. We could afford to bring over only a portion of the theater this time. And we had great difficulty in getting visas for everyone as well. This in and of itself seriously limits what we can do with our touring repertoire. But even so, at this time Stus and Kostenko are at the forefront of our current work. This is the material we need to further explore so



A scene from the Les Kurbas Theater's production of Lesia Ukrainka's "Snow in Florence."

that we may go on to other material.

Stus, or should I say "Marko Proklyati, or Legends from the East" is a completely new work. It has not yet premiered in Lviv. Why are you choosing to premiere it here?

Hmm. Good question. It seems to me that here people are more apt to be receptive to our understanding of Stus's work at this time in our development of it. This is because much of what he wrote, he wrote being physically separated from Ukraine, and that added a specific and important nuance to his work. Nostalgia for something one loves entirely, deeply. People here are separated from Ukraine, and they can identify with the nuance of nostalgia. This particular audience is important to us at this stage of the work's development, because it creates an organic tie to Stus.

But this does not apply only to our relationship with our audience. It also applies to us. Because we are creating this work in a foreign land with foreign standards for creation, we too, are separated from our native soil and ways. At the very least this gives us the chance to understand the process of creation through separation from one's well-spring. But there is a great distinction that needs to be made in drawing this comparison between Stus and ourselves: we are not in prison here; we were not forced to come here; we are not separate from our home and against our will.

Can you describe the work "Marko Proklyati"? Why is it so named? How will it be performed?

First of all, I want to say that I am skeptical of the word "premiere." The work is in process; our audiences here are part of this process. But to the point of your questions, Stus used the themes of the Marko Proklyati legend in his works. We return to this legend in creating this production as Stus, the characters he creates in his works and Marko Proklyati all shared the same fate — only in death could they be given back what was taken from them in life.

How will it look? I'm always reluctant to discuss a work before it goes before the public, but I am willing to say that it will involve four actors in character playing out the verses of Stus. We will perform it in the round on a tarp created by Lviv artist Natalia Shymin, who also created the costumes.

These four characters — Marko Proklyati, Mankurt, Mamai and Crazy

Halia — they are not directly taken from Stus's poetry? What is their origin? Perhaps they were adapted from Storozhenko's Marko Proklyati?

No. They are derived from the myths of Ukrainian archetype. Stus often used the essence of archetype to create the substance of his themes. What we are doing with our work — we are creating specific characters out of these archetypes, and using their presence to convey our understanding of Stus's themes.

You plan, upon occasion, to couple Shevchenko with Stus — meaning that you will have a performance in two parts. The first being "Marko Proklyati" and the second "The Dream," a poetry evening of Shevchenko's work. These are two remarkably different works.

Yes. Last year in Lviv we were asked to give a command performance of "The Dream" at a time when we were doing our preliminary work on Stus. From this we discovered what a wonderful influence Stus has upon our understanding of Shevchenko. A strong and provocative chord exists between them.

And what about Lina Kostenko?

This version of "Snow in Florence" will be a concert version of our current Lviv production. This, too, is due to the number of actors we have here. We will have corresponding photographs, slides and footage from our Lviv work to accompany this version. Oleh Stephan and Natalia Polovynka will host the evening. Andrii Vodychev and I will do a live performance of sections of the work as well. With costumes. After this performance will hold a nightclub-like auction. We need to raise money for our Lesia Ukrainka Center project, and decided to auction off theater memorabilia to help in this. Everyone gets a little something from this. Nice company, a good time and a good cause.

Where will the theater be touring?

Right now we plan on being in the areas of New York, Philadelphia, Washington, Chicago and Detroit.

Julie-Anne Franko received her MFA in dramaturgy and dramatic criticism at Yale University. She is currently the Les Kurbas Theater's associate artistic director and dramaturg.

DATELINE NEW YORK: Wrapping up events of year 2000

by Helen Smindak

Continuing the review of unfinished business in year 2000, including Christmas season performances, "Dateline" wraps up the remainder of the items languishing in the "In" basket.

The KIPNIS-KUSHNER duo of harpsichordist/fortepianist Igor Kipnis and pianist Karen Kushner, both of whom have a connection to Ukraine, were the star attraction of the Music at the Institute program in December at the Ukrainian Institute of America. In "Dances for Four Hands," Mr. Kipnis and Ms. Kushner offered a tantalizing performance of duets played on one piano, all of them dances with the rhythm and spirit of various nations. Among them were Warlock's Victorian-flavored "Capriol Suite," Grainger's "Four Pieces for Four Hands" and works by Dvorak, Brahms and Grieg. An interesting addition was the syncopated work "Ragtime" by the contemporary Ukrainian composer Vadym Zhuravytsky. Mr. Kipnis, whose father, world-renowned singer Alexander Kipnis, was born in Zhytomyr, Ukraine, has performed in recital and as a soloist with orchestras around the world. The winner of numerous honors, including six Grammy nominations, he has appeared on radio and TV as a guest artist and as host of his own show on WQXR Radio in New York, has recorded 82 albums, and is currently presenting courses on piano style and interpretation at the Mannes College of Music and the University of Connecticut. Ms. Kushner's Jewish ancestors on both sides of her family came from Ukraine. A prize-winner at the Ravinia International Master Class Competition and in other midwest competitions, Ms. Kushner has participated in numerous festivals in the United States and abroad. She has recorded Chopin Mazurkas on two CDs and Brahms Waltzes on Epiphany Recordings, and is also featured on a VAI Audio release starring the choral and organ music of Kevin Oldham. Previously a teacher at the Mannes College of Music and the Turtle Bay Music School in New York, she is on the faculty of the Conservatory of the University of Missouri in Kansas City.

SERGEI KOPTCHAK, the bass from the Slovak Republic who made his Met debut as Boris Godunov in 1983, appeared on PBS on December 27 in the televised Met production of "Don Giovanni" in which he sings the role of the vengeful Commendatore. In The New York Times review of the opera, which opened the Met season in September, music critic Bernard Holland wrote that "Sergei Koptchak (was) a deeply eloquent Commendatore." Mr. Koptchak, who comes from the town of Dacov in Slovakia's Rusyn/Ukrainian region, readily acknowledges his Ukrainian ancestry.

Canadian-born TANNIS KOWALCHUK and the company of the new "Arca Nova" production were delighted to receive rave reviews from The Village Voice and The River Reporter in the Catskills. Produced in October by NaCl (North American Cultural Laboratory), an experimental theater company founded in 1997 by Ms. Kowalchuk and her husband, director Brad Krumholz, "Arca Nova" is the company's most ambitious performance project to date, incorporating acrobatics, stilt-walking, dance, chanting and surreal costuming as it explores the text of "The Book of Genesis." Now boasting a new office in Brooklyn, NaCl is preparing an original performance for young audiences and children, "Beware!" which will premiere on February 11 at the Brooklyn Art Exchange's Groundhog Festival.

American Ballet Theatre superstar VLADIMIR MALAKHOV, like his fellow dancers and countrymen Irina Dvorovenko and Maxim Belotserkovsky, received many laudits from New York

critics during the ABT fall season at City Center, including compliments from The New York Times and Newsday for his work in Petipa's "Sleeping Beauty" and Harold Lander's "Études." He continues to toss off fantastic leaps despite an extremely busy schedule. Mr. Malakhov is kept on the go with three artistic bases – New York, Vienna and Stuttgart – and is presently performing in the Stuttgart Ballet's "Romeo and Juliet" (January 18-27). In March, the Ballet of the Vienna State Opera will premiere his original full-length work titled "Ballet oder ein Maskenball," based on Verdi's "Un ballo in Maschera." Mr. Malakhov is scheduled to appear in a number of ballets during ABT's spring season at the Metropolitan Opera House from April 30-June 23, including the company premiere of "Eugene Onegin," "La Bayadere" and Kevin McKenzie's "Swan Lake," which will feature Malakhov, Dvorovenko and Belotserkovsky in the June 16 performance.

The MAYANA GALLERY in the East Village held a Christmas exhibit/sale from mid-December through January 14 featuring wearable art by two Lviv artists. Employing batik work on terra cotta, tan and grey silk oblongs and squares, Natalia Hatz used patterns from pysanka motifs and abstract art work resembling butterflies and exotic ocean creatures to create fantastic scarves for dress-up or framing. Handwoven designs by Olena Okhrymyk included shirts, blouses and vests decorated with black, burgundy and red motifs. Multi-colored stripes stood out boldly on fringed runners of handwoven cotton by Maria Matskovska, also of Ukraine. The show included unique ceramic angels, candleholders and "oberehy" (talismans) by gallery director Slava Gerulak, as well as graphic works by Bohdan Soroka, Yordan holiday scenes by Vasyl Duvirak, oils by Vasyl Panchak, delicate watercolors with Christmas themes by Erika Slutsky and black-and-white linocuts by Vitaliy Lytvyn. The exhibit also included gerdany by Elmira Gerulak and jewelry by Masha Mukhin-Archer.

Hollywood greets GEORGE MONTGOMERY and WALTER MATTHAU passed away in 2000 after outstanding film careers. Mr. Montgomery, born George Montgomery Letz in Brady, Montana, died at his desert home in Rancho Mirage, Calif., on December 12 at the age of 84. The 15th child of Ukrainian immigrant parents, he grew up on the family's 20,000-acre ranch and went from prize-fighter to stuntman to cowboy star before turning his energies to sculpture, furniture-making and painting. The rugged, soft-spoken actor made his Hollywood debut as a stuntman in "The Singing Vagabond" and went on to star in Westerns and then in romantic films opposite big-name stars like Betty Grable. He was married to singer Dinah Shore from 1943 to 1962. Walter Matthau, who died at 79 in Santa Monica, Calif., on July 1, was not of Ukrainian ancestry but liked to describe his Hollywood image as a "Ukrainian Cary Grant." His parents were Milton Matuschanskayasky, a Jewish immigrant from Ukraine, and the former Rose Berolsky from Lithuania. Born in New York, Matthau made his breakthrough in acting as Oscar Madison, the slovenly sportswriter in Neil Simon's 1965 Broadway comedy and 1968 film "The Odd Couple." His performances as cantankerous but endearing characters made him a distinctive leading man in movies, theater and television.

ZENIA MUCHA, New York Gov. Pataki's communications director and key political adviser, has accepted a high-powered job with ABC television. According to a December 20 report in the New York



The Kipnis-Kushner duo: harpsichordist/fortepianist Igor Kipnis and pianist Karen Kushner.

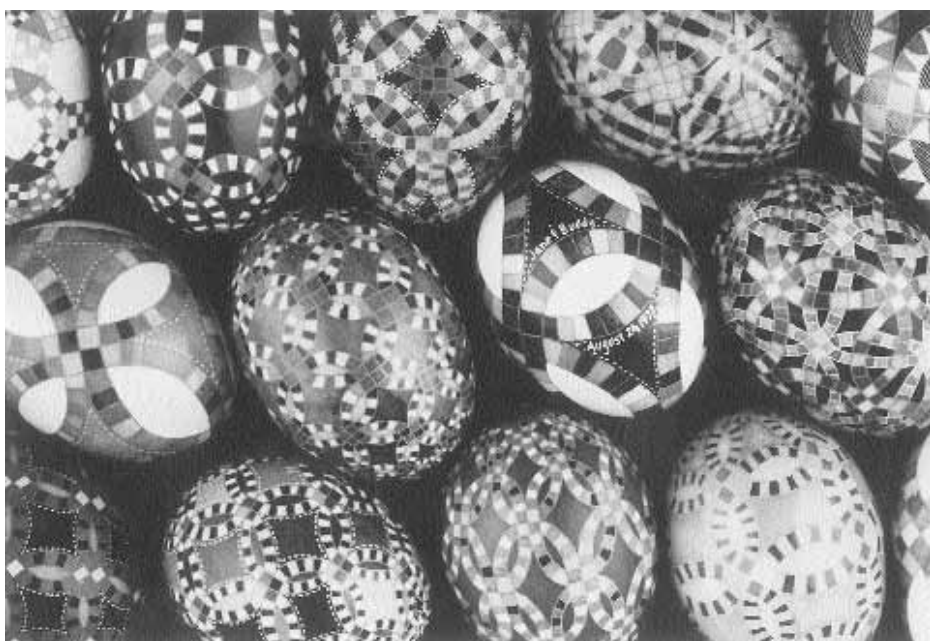
Post, Ms. Mucha will become senior vice president for communications for the ABC Broadcast Group and the ABC Television Network, starting in mid-February. Based in Los Angeles, she will report directly to Robert Callahan, Broadcast Group president, and Alex Wallau, network president. Ms. Mucha, 43, whose roots are in Ukraine, became involved in politics in 1980 as a volunteer in Sen. Alphonse D'Amato's first campaign for the U.S. Senate. She earned a reputation in state government as a tough-talking, take-no-prisoners advocate for Gov. Pataki. Mr. Pataki praised Ms. Mucha's "uncanny instincts, unshakable common sense and unerring sense of right and wrong" at a press conference on December 19 and told the gathering: "Over the past seven years, I have been fortunate to have Zenia Mucha as a trusted adviser and dear friend ... Zenia will be sorely missed." A call to Ms. Mucha's office in Albany brought no response as of press time, but New York Post columnist Cindy Adams vouches for Ms. Mucha's Ukrainian roots.

The popular Christmas-season ballet "THE NUTCRACKER," performed to Tchaikovsky's infectious score, made its perennial return to the New York State

Theater in December with traditional stagings by the New York City Ballet. The familiar holiday story also turned up in several versions, among them the production "Yorkville Nutcracker" by Dances Patrelle, which set the ballet in 1895 in Manhattan's Yorkville neighborhood and featured guest soloists from the Dance Theater of Harlem and the Kansas City Ballet. The St. Petersburg State Ice Ballet took a classical approach to rendition, which took place on an indoor ice rink at the Brooklyn Center for the Performing Arts, while the Shirim Klezmer Orchestra rewrote the story to center around Hannukah and used klezmer arrangements of dances from Tchaikovsky's score in "The Golden Dreydl."

Pianist JULIANA OSINCHUK, a New York native currently residing with husband Mark Dawson in Anchorage, Alaska, returned to home territory in mid-October to visit relatives and friends. She is now in her third year as the chamber music director of the Anchorage Festival of Music, which presents several concerts and school outreach performances in Anchorage and outlying Alaskan communities. Ms.

(Continued on page 14)



"Quilted" eggs by Jane Pollak.

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES
NYC/Kyiv \$459 ^{+tax} (round trip)
one way \$339 ^{+tax}
NYC/Lviv \$529 ^{+tax} (round trip)
one way \$399 ^{+tax}
Fregata Travel
 250 West 57 Street, #1211
 New York, NY 10107
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220
 * Restrictions apply

KARPATY TRAVEL
 77 Broadway, 10th Fl.
 Toronto, Ontario
 Canada M5S 1A5
 Tel: (416) 593-1111
 Fax: (416) 593-1112

TRAVEL AGENCY
 AIRLINE TICKETS
 EXCHANGE - TRAVEL
 INSURANCE
 INTERNATIONAL
 TRAVEL AGENCIES

"KARPATY" HANDYMAN
 PAINTING • RENOVATION • REPAIRS
 INTERIOR/EXTERIOR

Quality work! Reasonable rates!
 Quick turnaround!
 Free estimates. No job too small.

Vasili Cholak
 Tel. (718) 937-6821; Beeper (917) 491-6150

UKRAINE-PAC
 (973) 831-1499
 PACKAGE and FOOD Parcel Service

ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.
 Established 1972

МАРІЯ ДУПЛЯК - власник
Виконуємо друкарські роботи

- ❖ книжки
- ❖ журнали
- ❖ брошури
- ❖ коверти, канцелярїйні друки
- ❖ візитівки
- ❖ весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
 tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
 e-mail: computopr@aol.com

ЛОНГІН СТАРУХ
 Професійний продавець
 забезпечення УНС

LONGIN STARUCH
 Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.

312 Maple St.,
 Kerhonkson, NY 12446
 Tel.: (914) 626-2058 • Fax: (914) 626-5831

FRIDINT
 Українська Друкарня
 TRAVEL
 Toronto - St. Catharines
 Buffalo, NY

COMMERCIAL PRINTING
 UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
 WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom Imprinting
Toll Free 1-800-248-9100
 Tel. (905) 229-8268 Fax: (905) 229-8268
 We can also print from your camera ready copy

ВАРКА БАЧИНСЬКА
 Професійний продавець
 забезпечення УНС

BARBARA BACHYNSKY
 Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.

101 East 16th St., Apt. 2E
 New York, NY 10003
 Tel.: (212) 533-0919

MEEST AGENCY

We will pick up parcels from your home
 24 hrs/day, 7 days/wk.
 The lowest rates to Ukraine
 Tel.: (973) 460-4302 or (888) 633-7853

OKSANA PIASECKYJ
 REALTOR-ASSOCIATE

Tel.: (305) 604-8000 • Fax: (305) 604-8282
 E-mail: piaseo@earthlink.net

COLDWELL BANKER

KENT KARLOCK
 REALTY
 450 41st Street
 Miami Beach, FL 33140

If you are looking to buy
 or sell in the Miami area,
 call (305) 935-7151

Each office is independently owned and operated.

PROFESSIONALS

Practice Limited to Immigration Law

TATIANA B. DURBAK
 Attorney at Law

101 Columbia Street
 Albany, NY 12210
 Tel.: (518) 433-0580 • Fax: (518) 427-1562
 e-mail: tdur@capital.net

Michael P. Hrycak, Esq.
 Attorney at Law

CRIMINAL AND CIVIL MATTERS
TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW

Member of Bar: NJ, NY, CT, DC
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090
 Office: (908) 789-1870, (732) 627-0517

ATTORNEY
JERRY
KUZEMCZAK

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.
 Fees collected only after
 personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID
 1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013
(973) 773-9800

MERCHANDISE

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST
MEMORIALS

P.O. BOX 746
 Chester, NY 10918
914-469-4247
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
 CANADA - H9W 5T8

TRYPILLIAN

Custom Crafted
Ceramics
Hutzul & Trypillian
Designs

M. M. BOKALO
 742 LINDEN AVENUE, RAHWAY, NJ 07065
 (732) 382-2223 / www.ukienet.com
 E-mail: mbtrypillian@aol.com

WEST ARKA
 2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts
 Authentic Ukrainian Handicrafts
 Art, Books, CDs, Ceramics
 Embroidered Goods and Supplies
 Gold Jewellery, Icons, Magazines
 Newspapers, Pysankas and Supplies
 All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY
 Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839
 e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

HELP WANTED

EUROPEAN WOODART CORPORATION
 looking for experienced woodworkers (craftsmen),
 as well as design artist experienced in designing
 and building furniture. Good pay, interesting work,
 Ukrainian-speaking workforce.

We are located on a sunny peninsula in Florida.
 Vasyi Boychuk,
 (904) 740-7740 (day); (407) 574-7796 (eve.).

Advertise
in the most important
Ukrainian newspaper,
The Ukrainian Weekly

to place an advertisement or for ad rates
 call Maria Oscislawski, advertising manager,
 at (973) 292-9800, ext. 3040.
 Check out our advertising rates on line at
 www.ukrweekly.com

Wrapping up events...

(Continued from page 13)

Osinchuk recently gave the first Alaska performance of Saint Saen's Fourth Piano Concerto, as well as an all-American Song recital with Sherri Weiler featuring Aaron Copland's music and two tributes to Kurt Weill with Kate Egan. Among other chores that keep her busy: she teaches privately, chairs the annual Young Alaskan Scholarship concert and continues to do presentations and promotions for her three CDs ("Tchaikovsky Piano Works," "The Sorcerer's Piano" and "Growing Babies Bright"). When "Dateline" met her in the East Village, she was looking forward to a side trip to Atlanta, Georgia, to watch the recipient of the Young Alaskan Scholarship of 2000, Audrey Solomon, compete as Miss Alaska in the Miss America Pageant 2000. Ahead of her was a busy season: two big concerts in Anchorage with a repeat in Valdez, Alaska, an engagement at the National Gallery of Arts in Washington and a program in Kansas City.

Ukrainian ballet stars VADIM PISAREV and INNA DOROFYEVA, another husband-and-wife team who are graduates of the Kyiv School of Ballet, appeared with the Donetsk Ballet in Paramus, N.J., on January 2 in a performance of "Don Quixote," sponsored by the volunteer organization Juliedance to benefit pediatric cancer research, care and treatment. The two have been with the Ballet of the Donetsk Opera since 1983, and Mr. Pisarev has been artistic director of the opera house since 1996. Described as an explosive virtuoso dancer, Mr. Pisarev won bronze, silver and gold medals in international ballet competitions during the 1980s and was named best dancer in Europe by UNESCO in 1995. In 1994 he founded an annual international ballet festival in Donetsk that is considered one of the highlights of Ukraine's artistic scene. Mr. Pisarev and Ms. Dorofeyeva, both National Artists of Ukraine, have performed extensively on the gala circuit, including tours in Japan with "Nina Ananiashvili and Friends" and from 1989 to 1996 made annual appearances at Montreal's "Le Don des Étoiles" charity galas which raise funds for sick children.

Met Opera bass PAUL PLISHKA, who sang in Puccini's "Turandot" during the fall season, was applauded by The New York Times' Anthony Tommasini, who wrote: "The always dependable bass Paul Plishka was a resonant-voiced and pitiable Timur." After January appearances as Ferrando in Verdi's "Il Trovatore," Mr. Plishka will perform the role of the Count in Massenet's "Manon" beginning February 10 and returns to his role as Timur in "Turandot" in March and April. He can be heard in "Manon" during a live performance on the Texaco-Metropolitan Opera radio broadcast on March 3 at 1 p.m.

GEORGIE POCHEPTSOV, the 8-year-old wonder artist who's been called "the pint-sized Picasso," and 18-year-old MICHAEL FURDYK of Toronto, a co-founder of the leading global provider of community-powered comparison shopping on the Internet, appeared on a November telecast of ABC's "Oprah" show as prime examples of young people whose talents have brought them success and fame. Georgie's mother, Dubrava, says her son started drawing at the age of 17 months, when the family was still living in Kyiv. She believes Georgie inherited his artistic talent from his father, Oleh, who died when Georgie was 3. A Pocheptsov original recently sold for \$100,000. Georgie, who says he wants people "to see how the world is beautiful," lives with his mother in Potomac, Md., and is saving his money for college. Mr. Furdyk, the son of Myrosia and Pavlo Furdyk of Toronto, directs the

(Continued on page 15)

Wrapping up events...

(Continued from page 14)

wireless strategy and business development efforts of BuyBuddy, Inc., the Internet company he co-founded with two young partners in 1998 that now has close to 50 employees. The partners previously collaborated on MyDesktop.com, an online publishing company they founded in 1996 and sold for more than \$1 million in 1999.

Artist JANE POLLACK of Norwalk, Conn., has transformed an artistic hobby into a profitable business that earns her \$75,000 a year by decorating eggs with American quilt patterns. A former elementary school art teacher, she bases her art on the ancient wax-and-dye technique of Ukrainian egg decorating, which she learned from a colleague in the 1970s. Interviewed last August by Annika Pergament during a CBS news program, she described how she "revived and revitalized" the Ukrainian art, turning plain eggs into intricately decorated eggs and eggshells into delicate earrings and brooches (one set of earrings and brooch features a Ukrainian pysanka design centered with a deer). Ms. Pollack has created specially decorated eggs for President and Mrs. Roland Reagan and for the Clintons, and has received national exposure in Country Living and other magazines, as well as in museum gift shops and on television. After studying marketing, she created a website (jane@janepollack.com) and identified and added a customer base. Her book "Decorating Eggs: Exquisite Designs With Wax and Dye" (1996) is considered the definitive work on this new art form, and she has now added "motivational speaker" to her resumé. Depending on the intricacy of the pattern and other factors, quilt-decorated eggs and traditional Ukrainian pysanky are priced from \$30 to \$350 (complete with stand and glass dome) and jewelry from \$39 to \$89. Visitors to Ms. Pollack's website are referred to Surma: The Ukrainian Shop, for information about ordering Ukrainian Easter egg supplies.

DR. ELLEN REEDER, deputy director for art at the Brooklyn Museum of Art, is an engaging speaker with an infectious laugh who can put any audience at ease. But when she talks about her latest finished project – the Scythian artifacts exhibit from Ukraine currently touring several museums in North America – her voice and manner exude extra excitement and pleasure. She's simply wild about Ukraine, its natural and man-made wonders and its archaeological treasures. Addressing a packed auditorium at the Ukrainian Institute of America in October while slides of Ukraine were being presented, Dr. Reeder spoke enthusiastically about her work as curator of the "Gold of the Nomads" exhibition. While preparing the exhibit, she took many trips to Ukraine to visit its museums and some of the 40,000 lavishly provisioned burial mounds (kurhany) left behind by the Scythians. She also visited historical sites like the Taras Shevchenko Museum in

Kaniv, the Urals where Shevchenko was exiled, the golden-domed churches of Kyiv, the city of Pereiaslav – which she considers "great potential for tourism in Ukraine" – and viewed some of the country's 3,000 rivers and tributaries and "land that stretches out forever."

Tenor BOHDAN SIKORA, from the Lviv Opera, and soprano LYDIA BYCHKOVA, a principal soloist with the Kyiv Opera, led the impromptu singing of Ukrainian carols at a parish luncheon that followed the Christmas liturgy at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral on January 7. Both are members of St. Vladimir's Choir. Mr. Sikora, a graduate of both the Pedagogical College in Lviv and the Lviv Conservatory and a 1988 laureate of the Mykola Lysenko Contest for young opera singers, studied church conducting and cantoring in Lviv. He has appeared in principal tenor roles at the Lviv Opera Studio and has concertized and toured with several ensembles from Ukraine, including the Song and Dance Military Ensemble, the Homin Choir, the Lviv Choir of the Credo Polytechnic Institute and the Ostap Stakhiv Folklore Theater. Ms. Bychkova, who also sings in the Dumka Chorus of New York, is scheduled to give a recital at the Ukrainian Institute of America on February 11, sponsored by the Ukrainian Academy of Arts and Sciences.

The joint collaboration of the YARA ARTS GROUP, artists from Ukraine and the Gogol Bordello band headed by Eugene Hutz brought an unusual and highly entertaining work to the LaMama Experimental Theatre in December. Yara group's 10th theater piece, "Song Tree," featured traditional polyphonic Ukrainian female singing and the explosive Ukrainian ethno-avant-garde music of the Gogol Bordello band. Though the storyline was fairly simple, featuring characters from ancient "Malanka" and "Koza" rituals who descend on a woman buried in work and science, the overall effect of multilingual songs, dances, music, costumes and stage setting created a stunning original work that had the audience spellbound. Outstanding work was contributed by Ukrainian artists Maryana Sadovska and Yaryna Turianska, who were joined last summer by Yara director Virlana Tkacz and video director Andrea Odezynska in recording pre-Christmas carols and winter songs in the villages of Poltava and the Carpathians. The gypsy singer known only as Piroshka created a tumult of color and sound in her appearances with the band. The multilingual piece, repeated in matinees and evening performances during its three-day run, was directed by Ms. Tkacz, with music by Ms. Sadovska, Ms. Turianska and Mr. Hutz. Yara artists included Zabryna Guevara, Akiko Hiroshima, Jina Oh and Meredith Wright, while the band utilized the talents of Mr. Hutz, Sergey Ryabtsev and Alexander Kosachkoff.

Helen Smindak's e-mail address is HaliaSmindak@aol.com.

DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue.
(The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054; fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, staff@ukrweekly.com.

Please include the daytime phone number of a contact person.



It is with deep sorrow that we announce the passing of

Sir Harry Polche

on December 18, 2000 after a short illness.

Sir Harry, son of the late Mary and William Polche, was born in New York City and was married to the late Rosalie Chuma Polche. Both were active in Ukrainian affairs and well known to the Ukrainian community.

Funeral services were held on Saturday, December 23, 2000, at the St. George Ukrainian Catholic Church, New York City, with interment at Calvary Cemetery, Woodside, NY.

You are cordially invited to attend the memorial service commemorating the 40th day of his death to be offered on Saturday, January 27 at the 9 a.m. mass at the St. George Ukrainian Catholic Church, 30 E. 7th Street, New York City, and reception following at 98 Second Ave.

Natalie Chuma
Sister-in-law



У глибокому болю і смутку повідомляємо, що 12 січня 2001 р. відійшла від нас наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, СЕСТРА І БАБУНЯ

бл. п.

ТЕОДОЗІЯ ГАЙВАС з дому АДРІЯНОВИЧ

довголітній член ОУН та численних українських організацій, в'язень польських і німецьких тюрем, в'язень концентраційного табору в Равенсбрюку-Мекленбург.

ПОХОРОН відбувся 16 січня 2001 р. .

Горем прибиті:

чоловік – ЯРОСЛАВ

дочка – КВІТКА БУШНЕЛЬ з дітьми УЛЯНОЮ, ТАЇСОЮ, і ДАРКОМ

син – АСКОЛЬД з дружиною НАДІСЮ і дітьми РОСТИКОМ, СЛАВЦЕЮ і АДРІЯНОМ

сестра – НАТАЛІЯ

та ближча і дальша родина в Україні, Америці і в світі.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на сироти в Україні.

Wasył Schorobura

Wasył Schorobura of Ridgewood, N.Y., a construction worker for Local 95, died on Monday, December 25, 2000, in the Wartburg Lutheran Home. He was 79.

The son of Wasył and Maria Schorobura, he was born on September 15, 1921, in Ukraine.

He was a member of Demolition Workers' Union, Local 95, and Holy Ghost Ukrainian Church in Brooklyn, N.Y. Survivors include his wife, Erna, whom he married in May 1951; daughter, Olga Price, and her husband, George of Hurleyville; grandchildren, Christopher Carlson of Atlanta, Ga., Erica Carlson, at home, Penny Olivo of Swan Lake, Alan Price of Woodridge and Jennifer Nieman of Liberty.

A memorial services were held on Friday, December 29, at 1 p.m., at Colonial Memorial Funeral Home, Main Street, Woodbourne.

Contributions in Wasył's name may be sent to the Hurleyville Fire Department or the North Shore Animal League.

Arrangements under the direction of Anthony L. Perito, director of the Colonial Memorial Funeral Home, Main Street, Woodbourne.

Our Destination of the Week: Ukraine

30% less

on all fares to Kyiv and Lviv

Only on our Web site!



Ticket sales with 30% discount - January 15-21, 2001 only.
No restrictions on dates of travel.

Click now on www.lot.com and take advantage of this special offer.

Fly LOT. Eastern and Central Europe is now a LOT closer.
A LOT easier and faster.
A LOT more affordable.
And a whole LOT more convenient.

Excellent connections at the lowest prices and a flight schedule tailored to your needs.

POLISH AIRLINES



www.lot.com



Newsbriefs

(Continued from page 2)

"a Ukrainian Cabinet member [whose case] should be approached with utmost transparency and under appropriate public control." Many in Ukraine believe that the case against Ms. Tymoshenko was opened to divert the public spotlight from the scandal implicating President Leonid Kuchma in the disappearance of an independent journalist. (RFE/RL Newsline)

Kyiv reports healthy economic growth

KYIV – Natalia Zarudna, Prime Minister Viktor Yuschenko's spokesperson, told Interfax on January 16 that Ukraine's gross domestic product in 2000 grew by 6 percent compared to the previous year. Ms. Zarudna added that last year agricultural production increased by 7.6 percent compared to 1999, the first growth registered in

the agricultural sector since Ukraine declared independence in 1991. Ukraine's industrial production rose by 12.9 percent compared with the previous year. (RFE/RL Newsline)

Rada may vote on referendum bill

KYIV – Verkhovna Rada First Vice-Chairman Viktor Medvedchuk said he thinks that a bill on the implementation of the April 16, 2000, constitutional referendum should be considered by the Parliament on January 18, Interfax reported. Last July the Rada passed a resolution to incorporate the referendum results into the country's Constitution during the current parliamentary session, which ends on January 19. "There is no need to waste time and hinder this process," Mr. Medvedchuk noted. Meanwhile, Vice Prime Minister Mykola Zhulynskyi has said he foresees the Parliament's "voluntary dissolution" because lawmakers are incapable of "fulfilling the people's will," meaning the implementation of the referendum, the Eastern Economist Daily reported. (RFE/RL Newsline)

SBU denies pressure on RFE/RL

KYIV – The Security Service of Ukraine (SBU) has denied that its employees are pressuring Radio Liberty journalists in order to influence RFE/RL coverage of developments in Ukraine, Interfax reported on January 15. The SBU's denial seems to be in response to RFE/RL President Thomas Dine's recent statement on the SBU's activities vis-à-vis RFE/RL. "In recent days, people claiming to be Ukrainian intelligence officers have approached members of our Ukrainian Service and threatened reprisals against them and those who rebroadcast our programming in Ukraine if the service does not modify its coverage of Ukrainian political developments," Mr. Dine said. (RFE/RL Newsline)

Ten years ago...

(Continued from page 2)

wanted to move toward a political solution, like the massive crowds of Russians who protested against the Vilnius action in the streets of Moscow, increasingly turned to Russian leader Boris Yeltsin or to the leaders of the non-Russian republics. Those who wanted more force – including senior officers in the security services – became the leaders of what was to be the last act of the Soviet system: the failed coup of August 1991.

The world of January 2001 was in many respects defined by that night in Vilnius a decade ago, in a confrontation between a frightened leadership and a people whose faith in the rightness of their cause meant that they were prepared to sacrifice themselves in the name of freedom.



НАРКІВ І УКРАЇНУ
DNI PRO CO.

В Україні запровадили нову систему розрахунку в Україні та з України, зробили все по Україні. До цього ж ми звикли краще! Телефонні картки: 50 кб. розмова в Україні коштує \$10.

NEWARK, NJ 898 Sanford Ave. Tel: 973-373-8783 888-339-4774
CLIFFTON, NJ 265 Cotton Ave. Tel: 973-919-1643
PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave. Tel: 215-728-6040

YURI INTERNATIONAL

13 Royal Palm Dr., Cheektowaga, NY 14225
TRADE, TRAVEL, PARCEL
Tel.: (716) 685-1505 Fax: (716) 685-0987

PARCELS, AIRLINE TICKETS, VISAS, MONEY TRANSFER, FOOD PARCELS FROM AMERICA AND CANADA TO UKRAINE, RUSSIA, BELARUS, MOLDOVA, BALTIC COUNTRIES, POLAND, CENTRAL ASIA AND CAUCASUS

Parcels pick-up from home

Invitation to America • Visas to Ukraine • Extension of U.S. visas • DV Lottery
Airport pick-up and assistance in Lviv, Kyiv, Moscow, New York and Toronto
Assistance with immigration papers for "Green Card"

Video Transfers PAL/SECAM - NTSC
Calls to Ukraine 21¢ per minute • Calls to Russia 19¢ per minute

For further information call:
(716) 685-1505
E-mail: Yintl@aol.com Yuriinter@hotmail.com

Pope John Paul in Ukraine

Be there while history is made!

Спогадуйтеся. Золота Семаньшва

NEWARK Departure

Jun 17 – Jul 1, 2001
15 DAY All-inclusive Tour \$1990 ppw

Kyiv Jun 18 – 22
Lviv Jun 23 – 28
Budapest Jun 29 – Jul 1

July Itinerary:

- Daily Breakfast, Dinner, and Snacks
- Airfare (including taxes)
- Transportation (including airport transfers)
- Hotel accommodations
- Entrance fees to museums and monuments
- Entrance fees to parks and gardens
- Entrance fees to theaters and opera houses
- Entrance fees to museums and monuments
- Entrance fees to parks and gardens
- Entrance fees to theaters and opera houses

CHICAGO Departure

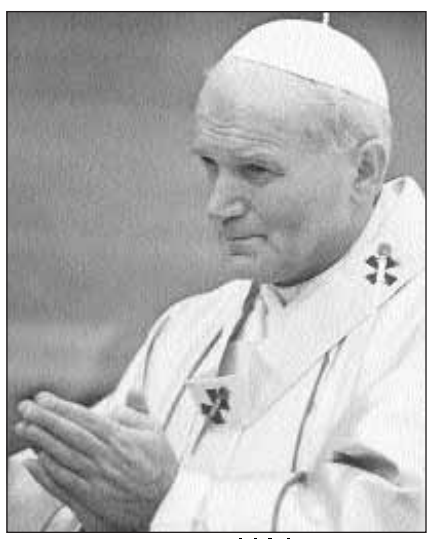
Jun 19 – Jul 3, 2001
14 DAY All-inclusive Tour \$1990 ppw

Res. Myron Panekuk, Elmhurst

Kyiv Jun 20 – 24
Lviv Jun 25 – Jul 2

July Itinerary:

- Daily Breakfast, Dinner, and Snacks
- Airfare (including taxes)
- Transportation (including airport transfers)
- Hotel accommodations
- Entrance fees to museums and monuments
- Entrance fees to parks and gardens
- Entrance fees to theaters and opera houses
- Entrance fees to museums and monuments
- Entrance fees to parks and gardens
- Entrance fees to theaters and opera houses



© 2001 Pope John Paul II

Registration Coupon **PAUSE FOR 2001**

Circle the cities you wish to visit: Budapest Lviv Kyiv Warsaw

Circle the departure city: Newark Chicago

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone: _____

Send to: _____

TRAVEL SPECIALS

NEWARK **CHICAGO**

NEWARK **CHICAGO**

NEWARK **CHICAGO**

STP **ST. PETER'S TRAVEL**

1025 Springfield Ave. Macleod, PA 17056

800-333-3333

Call today!! 888 342-7267 973 373-8998

info@stpcorpnyc.com **Space Limited!**

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Перслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монtréal Ви можете покладатися на Вестерн Юніон.

Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882

Ми говоримо
українською мовою

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу™

LOT Airlines participates in frequent flyer programs

NEW YORK – LOT Polish Airlines is now a full participant in the American Airlines AAdvantage Frequent Flyer Program. Passengers may earn miles on American Airlines while flying on LOT Polish Airlines.

Only LOT offers non-stop trans-Atlantic flights to Warsaw and Krakow from New York/JFK, Newark, Chicago and Toronto on state-of-the-art Boeing 767s. In addition, time-coordinated travel is available on LOT and American Airlines shared flights from 14 other American cities: Boston, Cleveland, Dallas, Denver, Miami, Phoenix, San Francisco, Seattle, Syracuse, Washington, Los Angeles, Atlanta, Minneapolis and Pittsburgh.

LOT is also a member of the Qualiflyer Group. Among others, the Qualiflyer Frequent Flyer Program

includes Swissair/Sabena and TAP Air Portugal. Qualiflyer Partner Airlines include Cathay Pacific Airways, Finnair, Japan Airlines, Qantas and US Airways. Passengers may earn miles on these airlines while flying to all destinations serviced by LOT Polish Airlines.

Since Warsaw Okecie Airport has become a hub for Central and Eastern Europe, passengers may also enjoy convenient and comfortable connections at low prices through Warsaw to cities like St. Petersburg, Kyiv, Lviv, Vilnius, Prague and many other European destinations. All flights are offered on modern, Western aircraft, with exceptional Polish hospitality, fine cuisine and the great service one would expect from an airline named year after year as the Best Airline in Eastern and Central Europe.

Torontonians sponsor...

(Continued from page 5)

Mrs. Forchuk-Skrypuch read selections from her book and welcomed questions and comments. On display that evening were the original illustrations of the book. Mr. Martchenko showed slides of his illustrations and explained the process of their development. It was heartening to watch the keen interest expressed by the students. Even the youngest asked questions.

At the end of the program students were presented by the author and the illustrator with autographed copies of "Enough."

Among the guests were the consul of Ukraine, Anatoli Olijnyk, and a newly re-elected member of the City Council,

Gloria Lindsay Luby. It was evident from her speech that Ms. Luby was deeply moved by the event.

And finally, on November 30, there was an academic lecture, "Revisiting the Ukrainian Famine 1932-1933," by Ian Hunter, professor of law. The lecture was held at the University of Toronto, Munk Center. Prof. Hunter is perhaps best known for his biography of the intrepid journalist Malcolm Muggeridge who risked his life and career by writing the truth about the Famine-Genocide, as well as for serving as general counsel to the International Commission of Jurists' Inquiry into the 1932-1933 Famine in Ukraine.

[A complete report on Prof. Hunter's presentation appeared in The Weekly on January 7.]



**UKRAINIAN SELFRELIANCE
FEDERAL CREDIT UNION,
PHILADELPHIA, PA.**

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

CERTIFICATE SPECIAL

18 Month term

\$1,000 minimum deposit

6.2% APR

6.4% APY

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal agency.

MAIN OFFICE:
1729 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430
Fax: (215) 725-0831

24th Street Branch:
2307 Brown St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 232-3993

Ukrainian Center Branch:
910 Henrietta Ave.
Huntingdon VL, PA 19006
Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 379-2757

Toll free: 1-888-POLTAVA



**ROCHESTER UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION**

Your Best Place to Save and Borrow

JOIN US

HIGH INTEREST SAVINGS
LOW INTEREST LOANS/MORTGAGES
SHARE DRAFT/FREE CHECKING
VISA CREDIT CARD
CHECK CARD/ATM CARD
CD's and IRA's

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ
КРЕДИТОВА СПІЛКА**

824 Ridge Rd. East Rochester NY 14621
(716) 544-9518 • Fax (716) 358-2988
Toll Free (877) 968-7828 • www.rufcu.org

The Ukrainian National Credit Union Association is seeking a

PROJECT MANAGER – UKRAINE

UNCUA is seeking an in-country project manager for credit union development to achieve pre-determined objectives and performance targets.

Candidate must have a college degree or equivalent experience in international development, economics or credit union experience including management position.

Work experience in transitional economics, especially Ukraine is a plus. Fluency in English and Ukrainian is a must, as well as computer literacy. Candidate must have strong interpersonal and communication skills and have the ability to exercise independent professional judgement to achieve desired results.

Send resume, including salary history, to Mr. Ihor B. Rudko, President, Ukrainian Selfreliance New England FCU, 21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109 or e-mail to: irudko@shablia.downcity.net.



SPUTNIK GLOBAL TELECOMMUNICATIONS CORP.
A UKRAINIAN - AMERICAN OWNED INDEPENDENT AGENCY

ANNOUNCES:

A TELECOMMUNICATIONS FUND-RAISER

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

- DO YOU MAKE LONG DISTANCE PHONE CALLS ?
- WHY NOT SAVE MONEY ON YOUR CALLS AND HELP SUPPORT THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND AT THE SAME TIME.
- YOU DON'T HAVE TO CHANGE YOUR LONG DISTANCE COMPANY TO PARTICIPATE.
- TRY OUR "DIAL AROUND SERVICE"-MAKE CALLS USING OUR 1-800 ACCESS CODE.
- EVERY TIME YOU MAKE A CALL A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.
- GREAT RATES: USA 7.9 ¢ PER MIN, UKRAINE 29.9 ¢ PER MIN, 24 HRS. A DAY, 7 DAYS A WEEK, NO MONTHLY FEES OR HIDDEN COSTS (EXCLUDING TAXES).
- WHY NOT ORDER A FREE CALLING CARD TOO. EVERY TIME YOU USE IT A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.

For more information call toll-free: **1-888-900-UKIE**

Sputnik speaks Ukrainian.



Peкао Trading Corporation

Переказ доларів

Дешево, Швидко, Надійно

Наші розцінки знижено на 50%:

до \$100 - \$7.50
від \$100 до \$300 - \$12.50

від \$300 до \$500 - \$17.50
від \$500 до \$1000 - \$25.00

**Спогади про дитинство і про батьків будуть
набагато приємнішими, коли знаєте, що через ПЕКАО
вам не складно
фінансово допомогти
своїй родині**

*Пересилаємо долари до
Києва, Львова, Харкова,
Одеси та сотень інших
міст України*

*Щоб знайти
найближчого
уповноваженого
представника
телефонуйте:
NY (212) 684-5320
IL (773) 775-0400
CA (323) 932-0702*



PEKAO Trading is licensed and regulated Money Transmitter by Banking Departments of:
CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, OH, PA, TX & WI

Ukrainian pro hockey update

by Ihor Stelmach

Vishnevski an Anaheim hit man

Ukrainian Vitaly Vishnevski is not yet a household name to NHL fans, but opponents are very well aware of the Anaheim Mighty Ducks' second-year defenseman.

"Number 6, right?" asked newly acquired right-winger Dan Bylsma, who first saw Vishnevski while playing for the rival Los Angeles Kings last season.

After all it was a monstrous Vishnevski check that put the hurt on Kings' star Ziggy Palffy in a late-season game. The hit left Palffy with a sprained shoulder that cost him the final 12 games of the season.

"Every team you play against, there's a line-up on the board and you go, 'Watch out for this guy,'" Bylsma said. "From that hit on, Vishnevski was one of those guys."

Vishnevski, Anaheim's first-round pick (fifth overall) in 1998, arrived in the NHL midway through last season after playing 35 games with Cincinnati of the American Hockey League. A native of Kharkiv, Vishnevski made an immediate mark. In 31 games, he led or co-led the Ducks in hits 16 times; he finished his first season with 113 official hits.

"He certainly did a great job for us as a 19-year-old last year," ex-Anaheim coach Craig Hartsburg said. "He played, obviously, very physical and very hard. He's a guy that everybody in this league is going to hate playing against."

Unlike players with long rap sheets, such as San Jose's Bryan Marchment and Pittsburgh's Darius Kasparaitis, Vishnevski has rarely run afoul of the striped shirts.

"He takes very few penalties," Hartsburg said, noting Vishnevski's modest 26 minutes in penalties. "The thing is, he plays hard and he plays clean."

Though Vishnevski managed only one goal and two points to go along with his even plus-minus rating, the physical 6-foot-2, 200-pounder offers significantly more than an imposing presence.

"That's not the only thing he does for us," Hartsburg continued to say. "He is very poised with the puck. Very seldom did he make bad decisions; very seldom is he out of position. Add on the fact he plays a hard game, where he finishes his checks extremely hard, that and that only adds to the total package of what he does."

The biggest challenge for Vishnevski this season is that he is unlikely to sneak up on anyone any more. While superstars Paul Kariya and Teemu Selanne remain everyone's focus, opponents have also taken notice of Anaheim's rambunctious defense corps, headed by Vishnevski and young Russian Ruslan Salei.

"When people expect you to be physical, it's probably harder to be more physical," Salei explained. "Last year, nobody in the league knew Vishnevski. Nobody really expected him to do anything like that. Now they're going to be more careful, so it's probably going to be a little bit harder for him."

Like many NHLers from Eastern Europe, Vishnevski is struggling to overcome the language barrier. His speaking and comprehension have improved vastly in just one year, but he still needs an interpreter for interviews.

Questioned through Salei about his reputation for big hits and growing unpopularity throughout the league, Vishnevski merely smiled. Asked to evaluate his play, he offered little response.

"He said he's really shy," Salei said. "He thinks people who watch him know better how he looks (than he does). He's just trying to be focused all the time, play simple and not try to do too much."

Only 20 and in just his second year in North America, Vishnevski is understand-

ably uncomfortable in the public eye. His maturity level, however, seems extremely advanced.

"He's a great kid," ex-coach Hartsburg said. (Hartsburg was fired less than two months into this season.) "He's a little bit shy, but he's always smiling. His poise was remarkable for a young guy who didn't know the language. He played a lot on instinct and he has great instincts. He speaks better now. That's one area that he'll get better at, just his understanding of everything."

Vishnevski adds a welcome dimension to Anaheim's promising collection of 20-something defensemen which also includes future superstar and fellow-Ukrainian Oleg Tverdovsky, Salei, Niclas Havelid and Pavel Trnka.

"The more Vishnevski keeps maturing and learning in the league, he's going to get better and better," Hartsburg said. We don't anticipate him taking huge leaps and bounds...His improvement will be gradual, but that's based on the level he started. He's at a very high level right now. He's certainly going to be a big part of this franchise for a long time."

The odds are good Vitaly Vishnevski will be a bona fide hit! Heck, in many ways he already is!

(Quotes courtesy of Dan Wood, beat writer for the Anaheim Mighty Ducks, via The Hockey News.)

Ukrainian Transactions/Injuries:

(all player movements from June through December, 2000)

ANAHEIM – Peter Pohradsky, D, signed three-year contract; Oleg Tverdovsky, D, signed three-year contract; Pohradsky out with broken foot; Gregg Naumenko, GT, and Pohradsky assigned to Cincinnati (AHL).

ATLANTA – David Kaczowka, LW, returned to Seattle (WHL); Darcy Hordichuk, LW, signed contract and assigned to Orlando (IHL).

BOSTON – Seamus Kotyk, GT, assigned to Providence (AHL).

BUFFALO – Dave Andreychuk, LW, signed one-year contract; Alexei Zhitnik, D, signed contract; Zhitnik suspended four games for high-sticking incident in October 17 game vs. Montreal; Andreychuk out day-to-day with sore ribs.

CALGARY – Wade Belak, D, signed contract; Daniel Tkaczuk, C, assigned to St. John (AHL); Tkaczuk later recalled, re-assigned and again recalled from St. John.

CAROLINA – Steve Halko, D, signed contract; Brett Lysak, C, returned to Regina (WHL); Jaroslav Svoboda, LW, assigned to Cincinnati (AHL).

CHICAGO – Bill Lesuk named director of amateur scouting; Ed Olczyk, C, retired.

COLORADO – Yuri Babenko, C, assigned to Hershey (AHL); Jordan Krestanovich, LW, returned to Calgary (WHL); Babenko recalled from Hershey and later returned.

COLUMBUS – Signed Mike Maneluk, LW, to contract; Andrei Srubko, D, signed contract and assigned to Syracuse (AHL); Sergei Klimentiev, D, signed contract; Robb Palahniuk, LW, released; Klimentiev assigned to Syracuse (AHL); Shane Bendera, GT, returned to Red Deer (WHL); Maneluk assigned to Chicago (IHL) and later recalled.

DALLAS – Brad Lukowich, D, traded to Minnesota for future draft picks; Lukowich reacquired in trade with Minnesota and signed to one-year contract; Evgeny Tsybouk, D, assigned to Utah (IHL).

DETROIT – Joey Kocur, RW,

(Continued on page 23)

The Western NIS Enterprise Fund is seeking an EXECUTIVE COORDINATOR

New Eastern European Venture Capital Fund Headquarters in Woodfield Corporate Center, Schaumburg, Ill

Executive Coordinator will be responsible for providing support to senior management; preparation and coordination of materials for board of directors' meetings and the Fund's annual report; overseeing day-to-day operations of the office; coordinating information flow with other offices; performance of basic accounting responsibilities; and serving as initial point of contact for clients of the Fund.

The candidate should have five plus years of relevant work experience; possess excellent computer, planning, organizational and interpersonal skills; and be able to work independently and take initiative. Fluency in Ukrainian language desirable, but not required.

Western NIS Enterprise Fund is an early stage venture capital fund (capitalized initially with \$150 million) which invests in small-and medium-sized enterprises in Ukraine, Moldova and Belarus. The Fund's strategy is to identify the best companies operating in what are expected to be the fastest growing sectors of these emerging economies. The Fund provides portfolio companies with capital and the necessary management tools to evolve from entrepreneurial ventures to professionally managed companies. The Fund currently has a portfolio of nineteen companies operating in a variety of industries.

Qualified candidates are invited to submit a cover letter and resume to:

Nicolynn Lemley
Human Resources Manager in Kyiv
E-mail: nlemley@wnisefk.com
US fax: (212) 556-9321

US Mailing address:
Western NIS Enterprise Fund
15 West 39th Street, 11th Floor,
New York, NY 10018

Website: www.wnisefk.com



COME, JOIN US

HIGH INTEREST RATES ON CDs

FREE CHECKING

GREAT RATES FOR LOANS, MORTGAGES

SAFE DEPOSIT BOXES AVAILABLE

UKRAINIAN/ENGLISH SPOKEN

FRIENDLY PERSONNEL

WESTERN UNION

WE CAN ACCOMMODATE ALL YOUR FINANCIAL NEEDS

UKRAINIAN ORTHODOX FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE

215 Second Ave. (between 13th and 14th St.), New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980 • Fax: (212) 995-5204

BRANCHES

35 Main St., So. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085 • Fax: (732) 469-9165

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480 • Fax: (732) 802-0484

e-mail: admin@uofcu.org

Website: www.uofcu.org

Найбільша в світі українська висилкова фірма Висилаємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

3 нагоди 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

➔ **ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ**

Україна

➔ **ПАКУНКИ**



- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІЙНО

Доручаємо долари
особисто в руки



- НАЙШВИДША ДОСТАВА
- НАДІЙНИЙ СЕРВІС

Безкоштовно відбираємо пакки
з хати за посередництвом UPS

Всі довідки за тел: 1-800-361-7345

Більше 700 тисяч вдячних клієнтів!

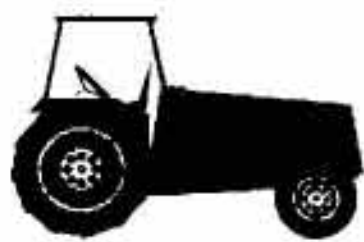


Свій до свого по своє!

➔ **НОВИЙ КАТАЛОГ НА ТОВАРИ І ТЕХНІКУ**

➔ **ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ**

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР



- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ЯКІСНІ ПРОДУКТИ



За безкоштовним каталогом телефонуйте: 1-800-361-7345

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»



Щохвилиний комп'ютерний контроль за виконанням Вашого замовлення!

На кожне замовлення даєм письмове підтвердження від отримувача



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Rd.
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST - AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST-KARPATY
2236 W. Chicago Ave,
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M3
Tel.: (403) 424-1777
1 (800) 518-5558

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: 1 -800-361-7345

Pro hockey...

(Continued from page 21)

announced his retirement.

FLORIDA – Dennis Shvidki, RW, signed contract; Joey Tetarenko, D, signed contract; Peter Ratchuk, D, and Tetarenko assigned to Louisville (AHL); Tetarenko later recalled and again returned; Shvidki assigned to Louisville (AHL), recalled and returned; Ratchuk recalled twice and returned.

MINNESOTA – Nick Naumenko, D, signed contract; Brad Lukowich, D, traded back to Dallas; Naumenko assigned to Cleveland (IHL); Maxim Sushinsky, RW, signed three-year contract; Sushinsky out with appendectomy, indefinite; Curtis Leschyshyn, D, strained groin, day-to-day, indefinite; Sushinsky sprained wrist, day-to-day.

MONTREAL – Tyler Hanchuk, D returned to Brampton (OHL).

NASHVILLE – Yevgeny Namestnikov, D, signed contract; Miroslav Durak, D, returned to Des Moines (USHL); Dean Serdachny, D, returned to Swift Current (WHL); Jure Penko, GT, returned to Green Bay (USHL); Alexander Krevsun, LW, assigned to Milwaukee (IHL); Jayme Filipowicz, D, assigned to Milwaukee; Jan Lasak, GT, assigned to Milwaukee; Namestnikov assigned to Milwaukee (IHL); Drake Berehowsky, D, strained right elbow, day-to-day; Berehowsky suspended one game for receiving match penalty in game with Anaheim in late December.

NEW JERSEY – Stanislav Gron, RW, assigned to Albany (AHL).

N.Y. ISLES – Lee Sorochan, D, released.

N.Y. RANGERS – Marty Melnychuk, F, assigned to Hartford (AHL).

OTTAWA – Jason Maleyko, D, returned to Brampton (OHL); Rastislav Pavlikovsky, LW, assigned to Grand Rapids (IHL); Chris Szysky, RW, assigned to Grand Rapids.

PHILADELPHIA – Ruslan Fedotenko, RW, Todd Fedoruk, LW, Sergei Skrobot, D, assigned to Philadelphia (AHL); Jeff Finiak, D, returned to Tri-City (WHL); Fedotenko and Fedoruk recalled; Fedoruk reassigned to Philadelphia (AHL) and later again recalled.

PHOENIX – Bill Lesuk, director of scouting, resigned; Alex Andreyev, D, assigned to Springfield (AHL); Keith Tkachuk, LW, mild groin strain, day-to-day.

PITTSBURGH – Boris Protsenko, RW, assigned to Wilkes-Barre (AHL).

ST. LOUIS – Yevgeny Pastukh, LW, returned to Red Army (Russia); Cody Rudkowsky, GT, Graham Belak, LW, assigned to Worcester (AHL); Jaroslav Obsut, D, assigned to Worcester.

SAN JOSE – Greg Andrusak, D, signed contract as free agent; Miroslav Zalesak, RW, assigned to Kentucky (AHL); Andrusak assigned to Kentucky, recalled twice and returned twice.

TAMPA BAY – Kyle Kos, D, Diter Kochan, GT, assigned to Detroit (IHL); Nikita Alexeev, D, returned to Erie (OHL); Kochan recalled from Detroit twice and returned.

TORONTO – Garth Malarchuk named full-time scout; David Nemirovsky, C, Dmitri Yakushin, D, assigned to St. John's (AHL); Dmitri Khristich, RW, traded to Washington for third-round pick in 2001 draft.

WASHINGTON – Ross Lupaschuk, D, returned to Red Deer (WHL); Jason Shmyr, LW, assigned to Portland (AHL); Steve Konowalchuk, LW, signed four-year contract.

Ukrainian Scoring Leaders (through games of January 1, 2001)

Player	Team	GP	G	A	PTS	PIM
Peter Bondra	Washington	39	20	19	39	26
Keith Tkachuk	Phoenix	34	16	16	32	59
Oleg Tverdovsky	Anaheim	40	6	19	25	14
Dmitri Khristich	Toronto - Washington	40	7	16	23	8
Steve Konowalchuk	Washington	38	12	10	22	56
Andrei Nikolishin	Washington	38	9	11	20	16
Alexei Zhitnik	Buffalo	33	4	13	17	20
Tony Hrkac	Anaheim	38	7	10	17	6
Ruslan Fedotenko	Philadelphia	29	8	6	14	17
Dave Andreychuk	Buffalo	34	7	7	14	18
Maxim Sushinsky	Minnesota	28	7	4	11	29
Drake Berehowsky	Nashville	35	2	8	10	45
Vitaly Vishnevski	Anaheim	40	1	8	9	40
Richard Matvichuk	Dallas	34	2	6	8	30
Daniel Tkaczuk	Calgary	11	1	4	6	6
Brad Lukowich	Dallas	36	2	5	6	28
Todd Fedoruk	Philadelphia	18	3	2	4	28
Denis Shvidki	Florida	19	2	1	4	10
Ken Daneyko	New Jersey	37	0	4	4	35
Mike Maneluk	Columbus	5	2	0	2	2
Curtis Leschyshyn	Minnesota	21	0	2	2	11
Glen Metropolit	Washington	4	0	1	1	0
Steve Halko	Carolina	33	0	1	1	6
Yuri Babenko	Colorado	3	0	0	0	0
Peter Ratchuk	Florida	4	0	0	0	0
Joey Tetarenko	Florida	6	0	0	0	9
Wade Belak	Calgary	18	0	0	0	57
Greg Andrusak	San Jose	0	0	0	0	0

(GP = Games Played, G = Goals, A = Assists, PTS = Points, PIM = Penalties in Minutes.)

Player	Team	GP	MINS	GA	AVG	W	L	T	PCT
Dieter Kochan	Tampa Bay	7	173	6	2.08	0	1	0	.933

(MINS = Minutes Played, GA = Goals Against, AVG = Goals Against Average, W = Wins, L = Losses, T = Ties, PCT = Save Percentage.)

MARK T. OLESNICKY, M.D.

Internal Medicine

135 Columbia Turnpike, Suite 203
Florham Park, NJ 07932

Telephone (973) 822-5000 • Fax (973) 822-3321

By Appointment

MALANKA

Featuring

TWO BANDS

Zolota Bulava & Vorony

From Montreal

From Syracuse

Saturday, February 3, 2001, at 9 p.m.

St. George's Hall

301 West Main Street, New Britain, CT

Tickets: in advance - \$20; at the door - \$25.

PUB NIGHT

Friday, February 2, 2001, at 9 p.m.

Ukrainian National Home

Lower Level

961 Wethersfield Avenue, Hartford, CT

For tickets or more information, please contact:

Christopher Iwanik
(860) 379-5541

Patricia Iwanik
piwanik@engr.uconn.edu

** Advance ticket purchase and table reservations are recommended **

FRANKLIN COLLISION INC.

AUTO BODY SHOP

reopened its doors

994-998 STUYVESANT AVE., IRVINGTON, NJ

ATTENTION
NEW CLIENTS!

WE HANDLE ALL AREAS
OF AUTO BODY WORK:

- Auto painting
- Body work
- Replacement of damaged parts
- Computer generation of paint color



PREPARING AUTO FOR
RETURN FROM "LEASE"

We will save you
hundreds of dollars

DID YOU HAVE AN ACCIDENT?

- We will handle all insurance paperwork
- We work with all insurance companies
- We will provide you with a car while your car is worked on
- We assure you of complete satisfaction

WITH US IT WILL BE
MORE CONVENIENT FOR YOU

(973) 371-2500

(Ihor, Lenny)

Full Financial Services for our Ukrainian Community

Illinois - Jersey City - Indiana



SELFRELIANCE
Ukrainian Federal
Credit Union

Українська Федеральна
Кооперативна Каса
"САМОПОМІЧ"

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622
Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)
Link to Chicagoland's Ukrainian Community: www.selfreliance.com

Got it!

First Mortgage Fixed, ARM & Jumbo

Home Equity Loan

Second Mortgage

Auto Loan New & Used

Secured Loan

Checking

Credit Card

Domestic & International Wire Transfers

Personal Loan

CD

IRA

Money Market

Direct Deposit

YOUR SAVINGS SOURCE
Ваше місце збереження грошей

Selfreliance UA
Ваша поземка / our loan source!

AMERICA'S CREDIT UNIONS

FULL SERVICE • FULL TIME

Вні кредитівка - Яка чудова спілка!

NEWARK, NJ (973) 373-7039 • www.selfreliance.org • Parsippany, NJ (973) 451-0208

Yara Arts Group, NY School of Bandura & Ukrainian Institute of America

MALANKA: Contemporary artists, writers & performers react to the pagans



Fri 8PM opening of art exhibit Rosie Cutler, Jason Eksuzian, Anya Farion, Mark Furgeson, Annette Friedman, Petro Hrytsky, Peter Ihnat, Alexandra Isaevych, Yuri Lev, Maria Lupo, Olga Maryschuk, Margaret Morton, Kateryna Nemyra, Algis Norvila, Andrea Odezynska, Carmen Pujols, Joel Schlemowitz, Ilona Sochinska, Youlia Tkatchouk, Mariana Trofimova, Marybeth Ward and Tristan Wolski.

Sat 8PM concert Alexis Kochan, Julian Kytasty, Maryana Sadovska, Yaryna Turianska, John Rublowsky, Tristra Newyear, Ilya Temkin & Yara actors.

Sun 4PM concert Odarka Polanska, David DiPietri, Aaron Alexander and the Experimental Bandura Trio with poetry by Kristine Lucenko and Vasyl Makhno.

January 26-28, 2001 tickets \$15 Fri & Sun/ \$20 Sat
Ukrainian Institute 2 East 79th St at 5th Ave NYC (212) 475-6474

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, January 21

WHIPPANY, N.J.: The Ukrainian American Youth Association (SUM), Whippany Branch, invites the public to its traditional "Yalynka" to be held at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church Hall, Route 10, at 2 p.m. Tickets: \$10; children, age 7-12, \$5; 6 and younger, free.

Thursday, January 25

NEW YORK: The Harriman Institute at Columbia University presents "Jewish Language in Today's Ukraine" with Martin Horwitz, director of the Jewish Community Development Fund in Russia and Ukraine. The presentation will be held from noon to 2 p.m. in Room 1512, International Affairs Building, as part of the roundtable on "Language Policy and the Language Situation in Ukraine," chaired by Dr. Antonina Berezovnenko.

Saturday, January 28

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society will hold a book launch of "Literaturno-Naukovyi Vistnyk: Index to Volumes 1-109 (1998-1932)," compiled by Bohdan Yasinsky, librarian at the Library of Congress. Also participating in the program will be Dr. Larissa Onyshkevych, Svitlana Andrushkiw and Dr. Edward Kasinec. The presentation will be held at 5 p.m., at the society's building, 63 Fourth Ave. (between Ninth and 10th streets). For more information call (212) 254-5130.

Friday, February 2

MONTREAL: The faculty of music at McGill University will present the Luba and Ireneus Zuk Piano Duo in a concert of

works for two pianos at 8 p.m. in Pollack Concert Hall, 555 Sherbrooke St. W. (Metro: McGill, or Bus Route No. 24). The program will feature the premieres of two works written by Ukrainian composers specially for Luba and Ireneus Zuk: "Suite No. 1 based on Ukrainian Folk Songs" (1992) by Zhanna Kolodub and "Dramatic Triptych" (1993, revised 2000) by Lesia Dychko. The program also will include two works by Canadian composers: "Ukrainian Dance" (1979) by George Fiala and "Variations and Epilogue on an Original Theme" by Healey Willan, as well as "Musiques d'Espagne" by Manuel Infante. For more information call the McGill University concert office, (514) 398-4547 or (514) 398-5145; website: www.music.mcgill.ca

Sunday, February 4

ALEXANDRIA, Va.: Louisiana Swamp Romp will perform in a benefit concert to procure musical instruments for the music conservatories of Lviv, Kyiv and Odesa in Ukraine. Featured will be music from New Orleans Mardi Gras and selections of Ukrainian folk music in jazz. The program will include repertoire from the libraries of Louis Armstrong, Pete Fountain, Kid Ory, and the Dukes of Dixieland and Al Hirt. Playing will be Harry Watters, trombone; Dave Brown, clarinet and saxophone; Graham Breedlove, trumpet; Jim Roberts, bass; Tony Nalker, piano; and Steve Fidyk, drums. The concert will be held at The Lyceum, 201 S. Washington St., in Alexandria's Old Town, at 2:30 p.m. Suggested donation: \$10. Musical instruments a tax-deductible donation. For information/reservations call (703) 241 1817. The Lyceum is accessible to people in wheelchairs.

PLEASE NOTE REQUIREMENTS:

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$10 per submission) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received prior to publication.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be no more than 100 words long; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$10 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

WHAT? YOU DON'T HAVE YOUR OWN SUBSCRIPTION?

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional): _____

UNA member subscription price — \$40.00/yr. Non-member subscription price — \$50.00/yr.

UNA Branch number _____

EASTERN ECONOMIST

THE SOURCE FOR WORKING AND INVESTING IN UKRAINE

UKRAINE'S FIRST BUSINESS AND INVESTMENT WEEKLY

Publisher of the weekly **EASTERN ECONOMIST**,
EE DAILY, a daily newswire via the Internet, and **DINING OUT IN KYIV**.
TEL. (773) 278-8662/FAX (773) 278-4051
In Kyiv: (38044) 224.49.58
e-mail: matlid@interaccess.com